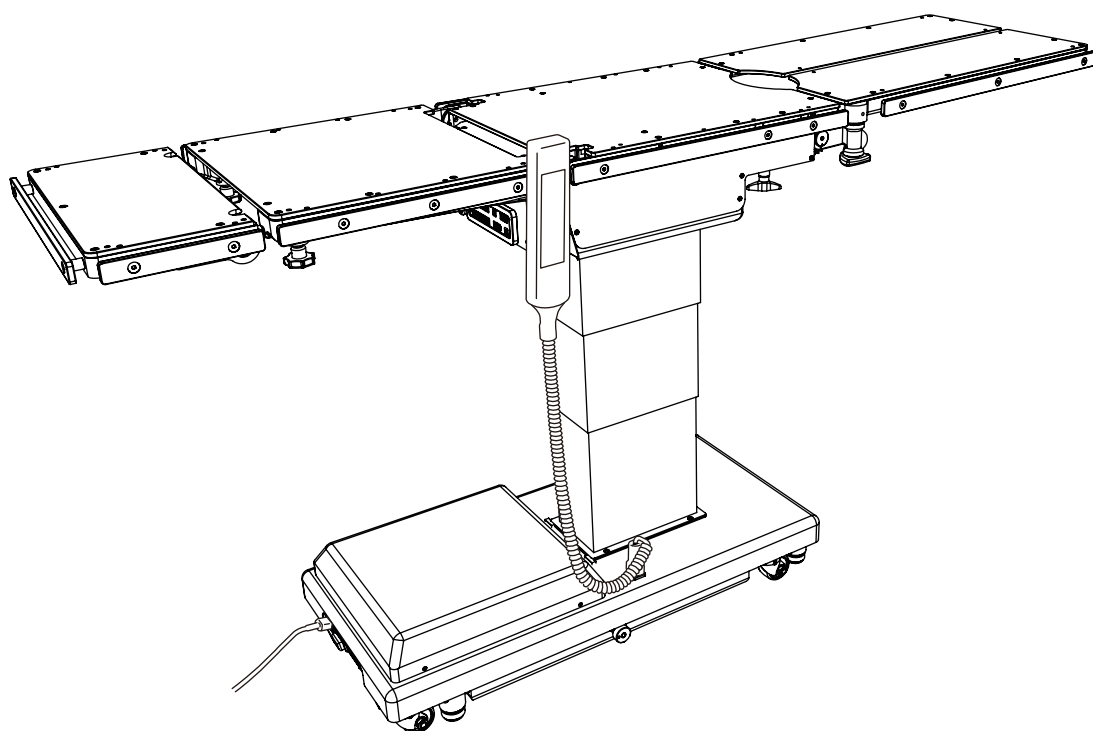


CE



## Table d'opération MOT-VE100 Manuel opérateur



Cette table d'opération est conçue pour les opérations médicales. L'utilisation de cette table d'opération à toute autre fin que son utilisation prévue risque de provoquer des blessures graves.

L'opérateur et la personne en charge de la maintenance de cette table d'opération doivent lire intégralement le présent manuel d'utilisation et bien en comprendre le contenu avant de l'utiliser, d'effectuer son inspection, de la régler ou d'en réaliser la maintenance.

Conservez ce manuel dans un endroit accessible afin de pouvoir facilement vous y reporter.

# Table des matières

<b>1.</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>1</b>
1.1	Ce manuel .....	1
1.2	Utilisation prévue de ce produit .....	1
1.3	Accessoires .....	2
<b>2.</b>	<b>Précautions de sécurité</b> .....	<b>4</b>
2.1	À lire jusqu'au bout avant toute utilisation .....	4
2.2	Étiquetage .....	8
<b>3.</b>	<b>Introduction à la section</b> .....	<b>12</b>
3.1	Unité principale .....	12
3.2	Boîtier de commande .....	13
<b>4.</b>	<b>Fonctionnement</b> .....	<b>14</b>
4.1	Installation et mise en charge de la batterie .....	14
4.2	Mise sous tension / hors tension de l'unité .....	19
4.3	Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence .....	21
4.4	Fixation et libération de la table d'opération .....	22
4.5	Déverrouillage du frein .....	24
4.6	Basculement latéral du plateau .....	25
4.7	Position de Trendelenburg .....	26
4.8	Inclinaison de l'appui-dos .....	28
4.9	Changement de hauteur du plateau .....	29
4.10	Inclinaison ou réinclinaison du plateau .....	30
4.11	Retour à la position de niveau .....	32
4.12	Réglage de l'appui-tête .....	33
4.13	Réglage de l'appui-jambes .....	35
<b>5.</b>	<b>Maintenance et inspection</b> .....	<b>38</b>
5.1	Inspection avant et après utilisation .....	38
5.2	Pièces à remplacer périodiquement .....	40
5.3	Informations sur la version du logiciel .....	40
<b>6.</b>	<b>Spécifications</b> .....	<b>41</b>
6.1	Tableau des spécifications .....	41
6.2	Vue externe .....	43
<b>7.</b>	<b>Dépannage</b> .....	<b>44</b>
<b>8.</b>	<b>Avant toute demande de réparation</b> .....	<b>45</b>
	<b>Annexe 1 Comptabilité électromagnétique</b> .....	<b>47</b>
	<b>Annexe 2 Glossaire</b> .....	<b>50</b>

# 1. Introduction

## 1.1 Ce manuel

Ce manuel contient des informations relatives à la sécurité et à l'utilisation efficace de ce produit. Avant d'utiliser ce produit, lisez intégralement le présent manuel pour comprendre comment l'utiliser et le contrôler.

Le non-respect de ces instructions risque de provoquer des blessures graves.

Les informations de sécurité sont classées de la façon suivante afin que le contenu des avertissements et des mises en garde, ainsi que les détails des avertissements et des mises en garde sur le produit, soient compréhensibles.



**Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures graves ou de décès.**



**Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures et/ou de dommages matériels.**

### REMARQUE

Cette note fournit des informations supplémentaires sur les fonctionnalités du produit.

Les mentions d'avertissement et de mise en garde du présent manuel relatives à l'utilisation et à l'inspection s'appliquent à l'utilisation prévue (opérations chirurgicales) de ce produit.

Si ce produit est utilisé à des fins autres que chirurgicales, l'utilisateur est responsable de la sécurité en matière d'utilisation et d'inspection non mentionnées dans le présent manuel.

## 1.2 Utilisation prévue de ce produit

Ce produit est une table d'opération sur laquelle on place un patient pour pratiquer des interventions chirurgicales.

Ce produit est destiné à servir de support à un patient au cours d'interventions chirurgicales.

Conformément aux objectifs de la chirurgie, ce produit est doté de fonctions qui permettent d'ajuster la hauteur, mais aussi de changer et de régler librement la position du corps du patient.

Ce produit utilise des batteries et des prises de classe médicale comme sources d'alimentation.

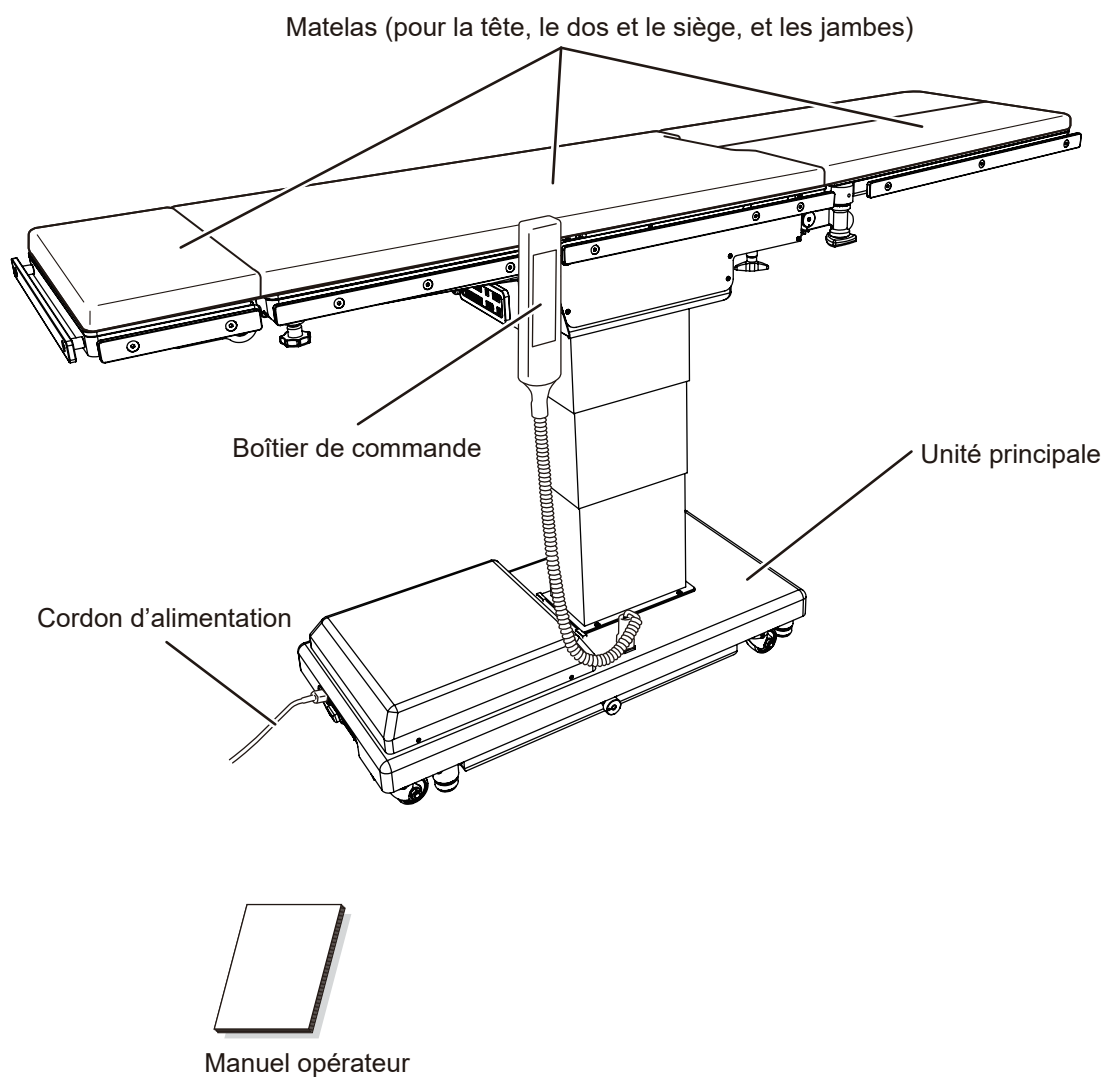
Ce produit est destiné à être utilisé par les professionnels de la santé, y compris, mais sans s'y limiter, les chirurgien(ne)s, les infirmier(ère)s et les technicien(ne)s en génie biomédical.

## 1.3 Accessoires

1

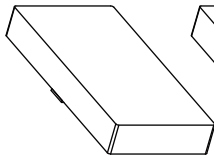
Introduction

### ■ Composants et accessoires standard

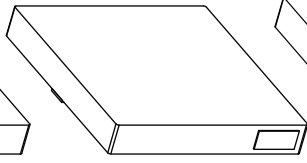


## ■ Pièces en option

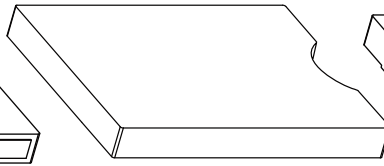
### ● Coussin d'origine Mizuho



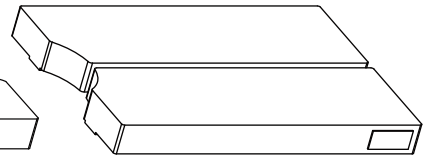
pour section tête  
Type A



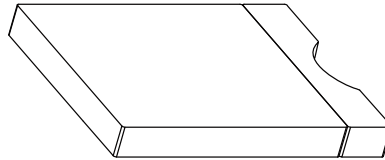
pour section dos  
Type A



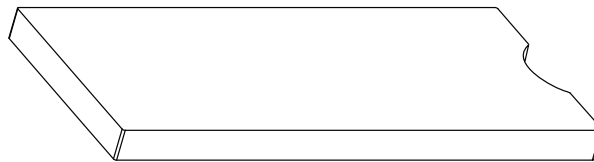
pour section siège  
Type A



pour double section jambes  
Type B



pour section siège  
Type B



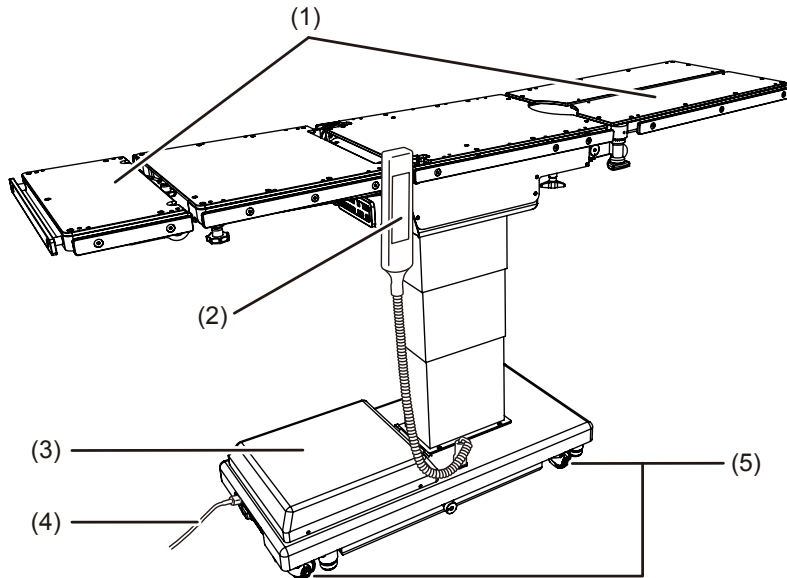
pour section dos et siège  
Type A

# 2. Précautions de sécurité

## 2.1 À lire jusqu'au bout avant toute utilisation

Ne faites jamais ce qui suit lorsque vous utilisez ce produit.

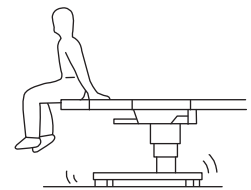
Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager la table d'opération, de recevoir une décharge électrique ou de déclencher un incendie. Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans laquelle l'utilisateur et/ou le patient est établi.



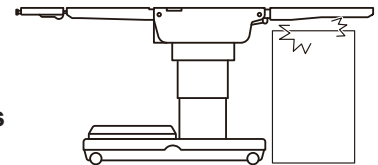
### (1) Appui-tête et appui-jambes



Ne montez pas ou ne vous asseyez pas sur l'appui-tête (ou l'appui-jambes). La table d'opération risque de basculer, ce qui peut provoquer des blessures.

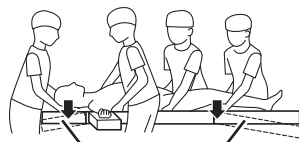


Avant d'abaisser la table ou de la placer en position Trendelenburg inversée, vérifiez l'absence de tout équipement sous les appui-jambes. Si les appui-jambes entrent en contact avec des équipements qui doivent être soumis à une force excessive, l'arbre d'insertion de l'appui-jambes risque d'être endommagé.



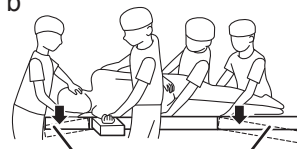
Lorsque vous transférez un patient d'une table d'opération (Fig. a) ou lorsque vous changez la position du corps d'un patient (Fig. b), n'appliquez pas une force excessive à l'appui-tête ou à l'appui-jambes. Vous risquez de déformer ou d'endommager la table d'opération.

Fig. a



Appui-tête Appui-jambes

Fig. b



Appui-tête Appui-jambes

## (2) Boîtier de commande

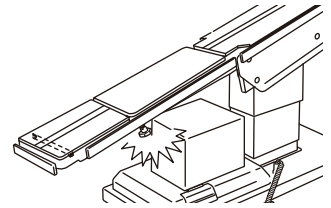


- Ne forcez pas lorsque vous tirez le cordon du boîtier de commande.
- Ne soumettez pas le boîtier de commande à des chocs violents. Vous risquez d'endommager le boîtier de commande.

## (3) Piètement



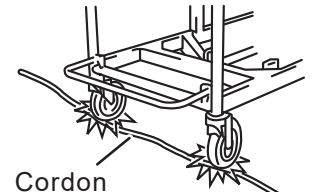
Ne placez aucun objet sur le piètement. Un objet risque de se coincer et vous risquez d'endommager la table d'opération.



## (4) Cordon d'alimentation



- Ne placez aucun objet lourd sur le cordon d'alimentation.
- Ne roulez pas sur le cordon d'alimentation avec un équipement à roulette.
- Ne forcez pas lorsque vous tirez le cordon d'alimentation.
- Ne placez aucun objet à l'endroit où le cordon d'alimentation doit être débranché de la prise de classe médicale, car cela risquerait d'empêcher le retrait de la prise.

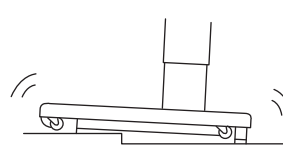


Cordon d'alimentation

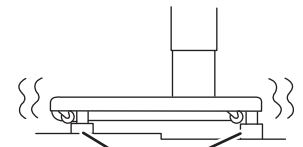
## (5) Installation de la table d'opération



- N'installez pas la table d'opération sur un sol irrégulier.
- Ne placez aucune cale sous le piètement dans le but de surélever la table d'opération. La table d'opération risque de basculer, ce qui peut provoquer des blessures.



Sol irrégulier



Panneau de contrôle

## ■ Position du patient au cours d'une intervention chirurgicale



- Assurez-vous toujours que le matelas est solidement fixé à la table d'opération afin qu'il ne puisse pas tomber. Si le matelas tombait, le patient risquerait de se blesser.
- Positionnez le corps du patient à au moins 10 mm (0,39 po) de la barrière métallique latérale. La température de la barrière latérale risque de s'élever beaucoup en raison de l'utilisation de scalpels électriques, etc., et de provoquer des blessures par brûlure.

### ● Positionnement du patient

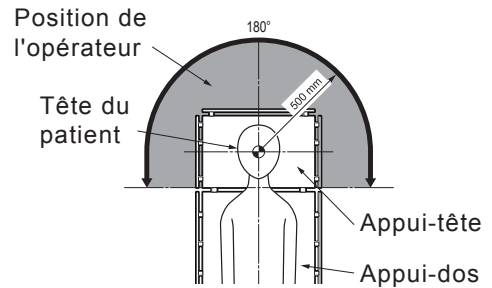
Suivez la procédure ci-après pour positionner le patient.

1. Fixez le matelas accessoire sur le plateau avec ses attaches Velcro alignées les unes par rapport aux autres.
2. Placez le patient sur les matelas.
3. Positionnez le patient en fonction de l'objectif de l'intervention chirurgicale.



**ATTENTION**

Veillez à ce que la personne responsable de la manipulation de la table d'opération le fasse dans une position dans laquelle il est possible d'appuyer immédiatement sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence et d'observer en permanence l'état du patient.



## ■ Autre



**AVERTISSEMENT**

- **Interdictions**
  - Ne démontez pas et/ou ne modifiez pas la table d'opération. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement risque de se produire.
- **Position du patient**
  - Lorsque vous utilisez le plateau ou des accessoires pour maintenir la position du corps d'un patient, observez toujours l'état du patient.  
Être dans la même position pendant de longues périodes provoque une paralysie neurologique ou des escarres.
- **Autre appareil électromédical qui doit être utilisé avec la table d'opération**
  - Lorsque vous utilisez un équipement chirurgical à haute fréquence et/ou un défibrillateur cardiaque avec la table d'opération, consultez le manuel d'utilisation fourni par son fabricant et respectez les précautions et l'utilisation préconisées. Toute précaution et utilisation incorrecte risque de provoquer des blessures par brûlure à l'opérateur ou au patient, ainsi que le dysfonctionnement des équipements.
  - Lorsque vous utilisez des appareils électromédicaux, etc. avec la table d'opération, vérifiez que la table d'opération ne présente aucun dysfonctionnement avant de l'utiliser. Des interférences électromagnétiques peuvent se produire en cas de dysfonctionnement de la table d'opération.
- **Poids corporel du patient admissible**
  - \* N'appliquez pas de charges qui dépassent le poids corporel autorisé du patient (total du patient et des accessoires)\*. La table d'opération risque de ne pas fonctionner et des défaillances peuvent en résulter.  
\* Levage : 250 kg (550 lb) / Basculement latéral et position de Trendelenburg : 250 kg (550 lb)
- **Maintenance préventive et inspections**
  - Assurez-vous que la table d'opération est inspectée et qu'elle fait l'objet d'une maintenance avant et après chaque utilisation. La table d'opération peut nécessiter de replacer des pièces qui ont subi une usure significative ou des détériorations et/ou qui ont été cassées selon le nombre d'années de service et la fréquence d'utilisation.
  - Pour toutes informations relatives à la maintenance préventive et aux inspections, contactez votre distributeur ou Mizuho directement.
- **Mesure antistatique**
  - N'utilisez pas la table d'opération sur des sols et/ou avec des accessoires qui ne sont pas équipés d'outils qui permettent d'éliminer les effets de l'électricité statique. Cela risquerait de gêner les interventions chirurgicales.





## ● Équipements et accessoires utilisés avec ce produit

- Avant d'utiliser d'autres équipements et accessoires, lisez intégralement le manuel d'instructions de ces équipements et assurez-vous qu'ils ne nuisent pas au bon fonctionnement de la table d'opération. Avant d'installer des accessoires de sociétés tierces, contactez votre distributeur ou Mizuho. Certains accessoires ne peuvent pas être installés.
- Lorsque vous utilisez la table d'opération, vérifiez la position des autres équipements ou des accessoires qui les accompagnent. Ceux-ci peuvent entrer en contact les uns avec les autres lors de l'intervention et la table d'opération, les équipements et/ou les accessoires risquent d'être endommagés.
- Pour des raisons d'hygiène, veillez à utiliser des draps stérilisés sur les parties du produit avec lesquelles le patient est en contact.

## ● Nettoyage et désinfection

- Après avoir utilisé la table d'opération, assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection ci-après est suivie.
  1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
  2. Retirez tous les matelas de la table d'opération.
  3. Utilisez un chiffon non pelucheux imprégné du volume correct de désinfectant pour nettoyer les surfaces supérieures, latérales et arrières des matelas.
  4. Comme à l'étape 3, désinfectez les surfaces des tables et des barrières latérales.
  5. Essuyez la table d'opération à l'aide d'un chiffon propre et sec 15 minutes après l'avoir désinfectée.
- Assurez-vous que seuls les désinfectants autorisés par Mizuho sont utilisés. Les désinfectants autorisés sont indiqués ci-dessous.

a)	0,1 % d'hypochlorite de sodium (composé halogéné)
b)	Hypo-alcool (agent décolorant iodé)
c)	Chlorhexidine (0,5 % de gluconate de chlorhexidine)
d)	Chlorure de benzalkonium (10 % de savon inversé)
e)	Polyvidone iodée
f)	80 % d'éthanol
g)	Peroxyde d'hydrogène
h)	Solution physiologique (0,9 %)
i)	Alcool isopropylique (IPA)

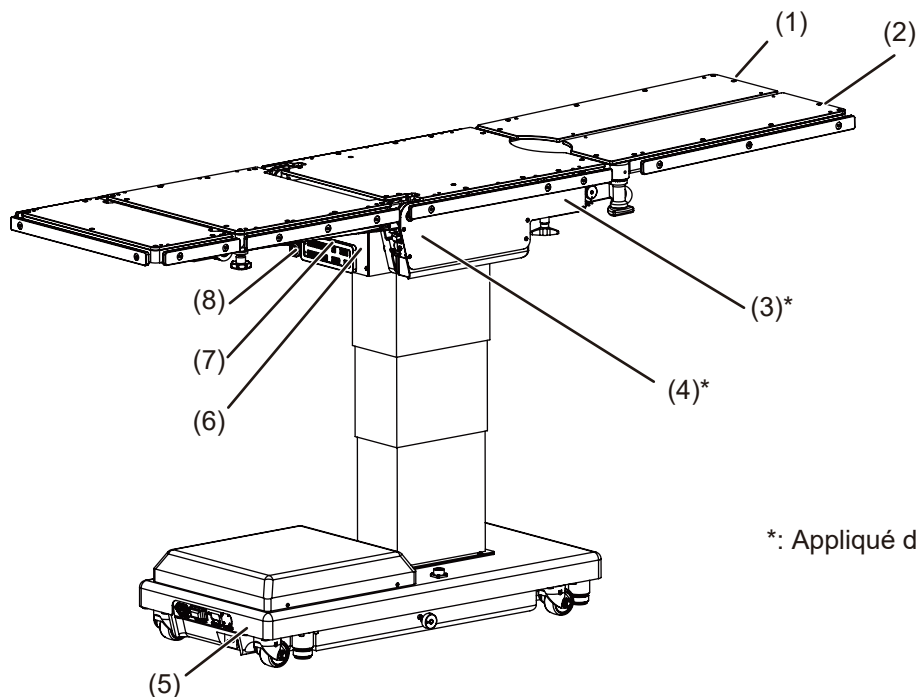
## ● Déplacement et transport

- Ne déplacez pas la table d'opération lorsqu'un patient s'y trouve.
- Suivez les procédures ci-après pour déplacer la table d'opération.
  - \* Avant de déplacer la table d'opération, désinfectez-la entièrement pour prévenir tout risque d'infection.
    1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
    2. Vérifiez que les poignées et les leviers sont en position fixe, mais aussi que chaque partie est bien fixée.
    3. Déverrouillez les freins et déplacez la table d'opération.
      - \* Ne laissez pas la table d'opération bouger en même temps que l'appui-tête ou l'appui-jambe lorsque ceux-ci sont retirés de la table d'opération.
- Lorsque la table d'opération est transportée, les conditions suivantes doivent être respectées.
  1. Désinfectez entièrement la table d'opération avant de la transporter.
  2. Prenez les mesures nécessaires pour éviter qu'elle ne bascule ; par exemple, abaissez le plateau jusqu'en position basse.
  3. Actionnez le frein.
  4. Placez correctement un dispositif d'amortissement sur le produit afin d'éviter qu'il ne soit endommagé pendant le transport.
  5. Stockez le produit dans un conteneur pour qu'il ne soit pas exposé à la poussière et aux intempéries.
- Mise au rebut  
Conformément à la directive de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), tous les composants électriques et les batteries doivent être éliminés en application des réglementations locales. Pour plus d'informations sur l'élimination, consulter le distributeur local. Portez une attention particulière aux éliminations suivantes: a) Fluide hydraulique, b) Batteries au plomb.

## 2.2 Étiquetage

La table d'opération porte des étiquettes aux endroits indiqués ci-dessous. Avant toute utilisation, assurez-vous que le libellé des étiquettes est bien compris.

### ■ Étiquettes d'avertissement et de mise en garde



\*: Appliqué des deux côtés.

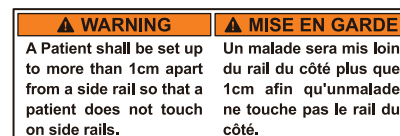
(1) C655650 □



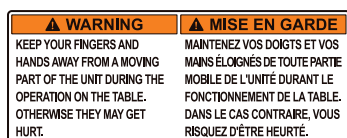
(2) C655608 □



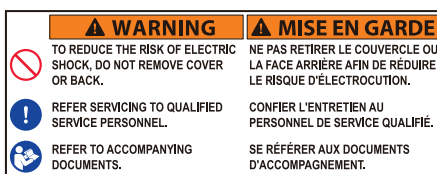
(3) C653624 □



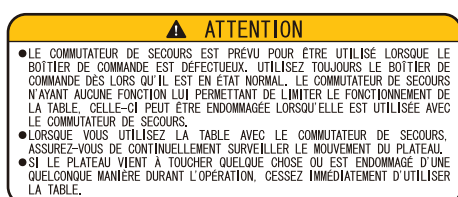
(4) C655732 □



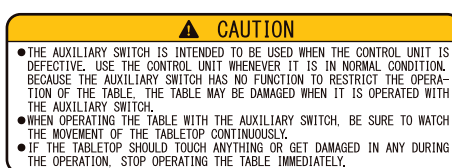
(5) C656740 □



(6) C657333 □



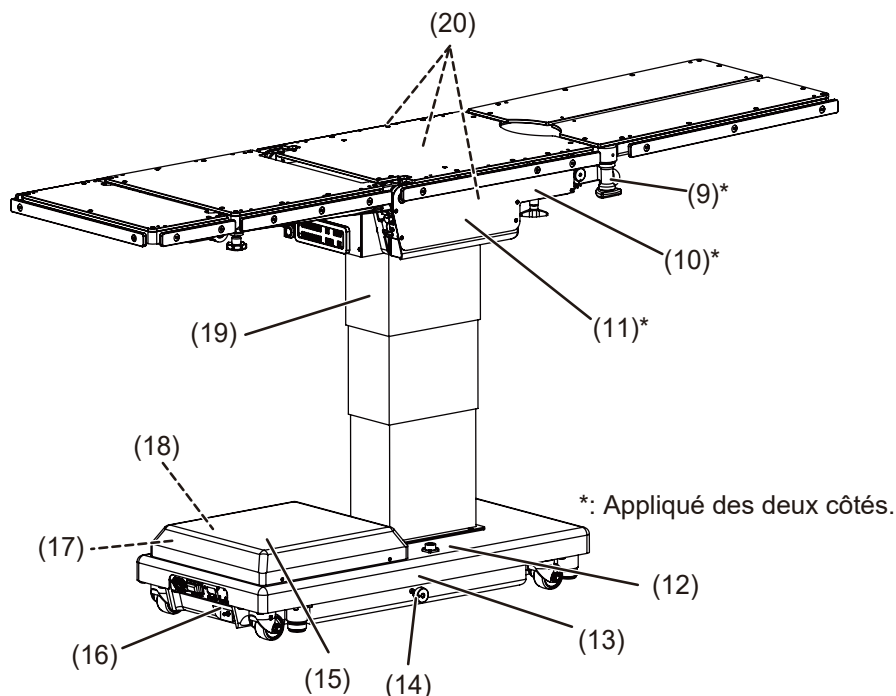
(7) C655803 □



(8) C653614 □



# Autres étiquettes (1/2)



\*: Appliqué des deux côtés.

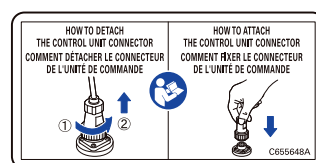
(9) C600516□



(10) C655724□



(12) C655648□



(11) C640032□



or C640033□



or C640034□



(13) C653515□



(14) C653516□



(15) C642002□



(16) C653513□



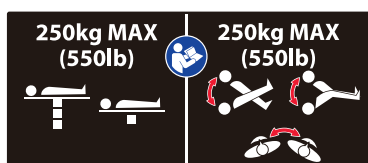
(17) C655002□



(18) C655684□



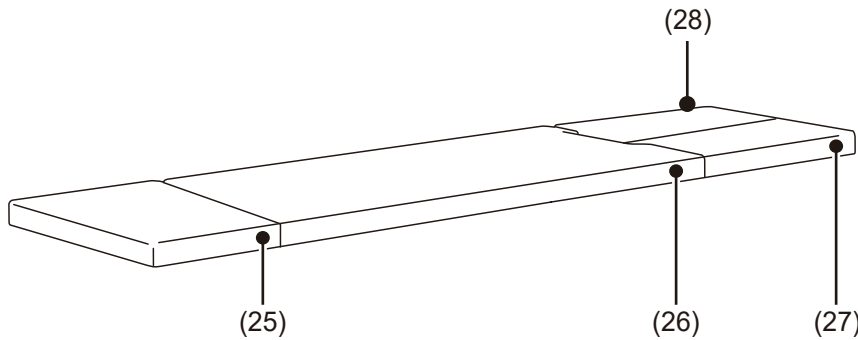
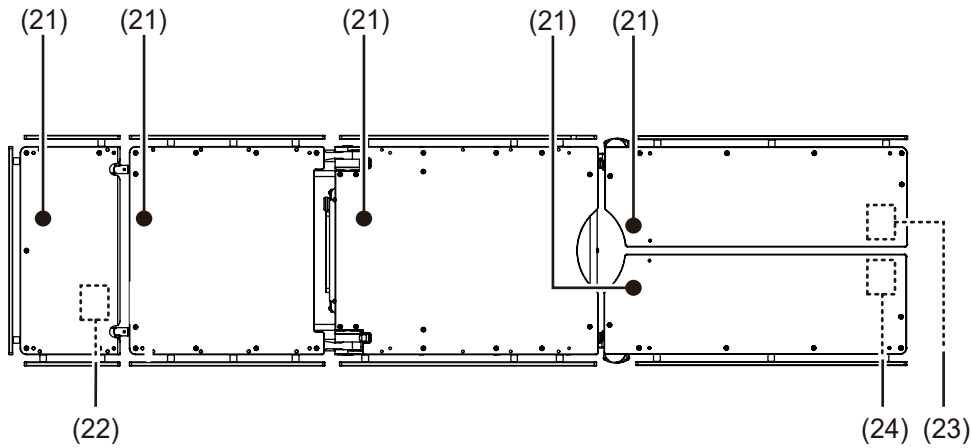
(19) C655683□



(20) C655001□



## ■ Autres étiquettes (2/2)



(21) C653620□



(22) C657305□



or C657348□



or C657344□



(23) C646104□



or C646105□



or C646106□



(24) C646101□



or C646102□



or C646103□



(ASIA)

(EU)

(US)

(25) PIN 50005M2



(26) PIN 573A6M1










(27) PIN 630D8M4



(28) PIN 630D8M3

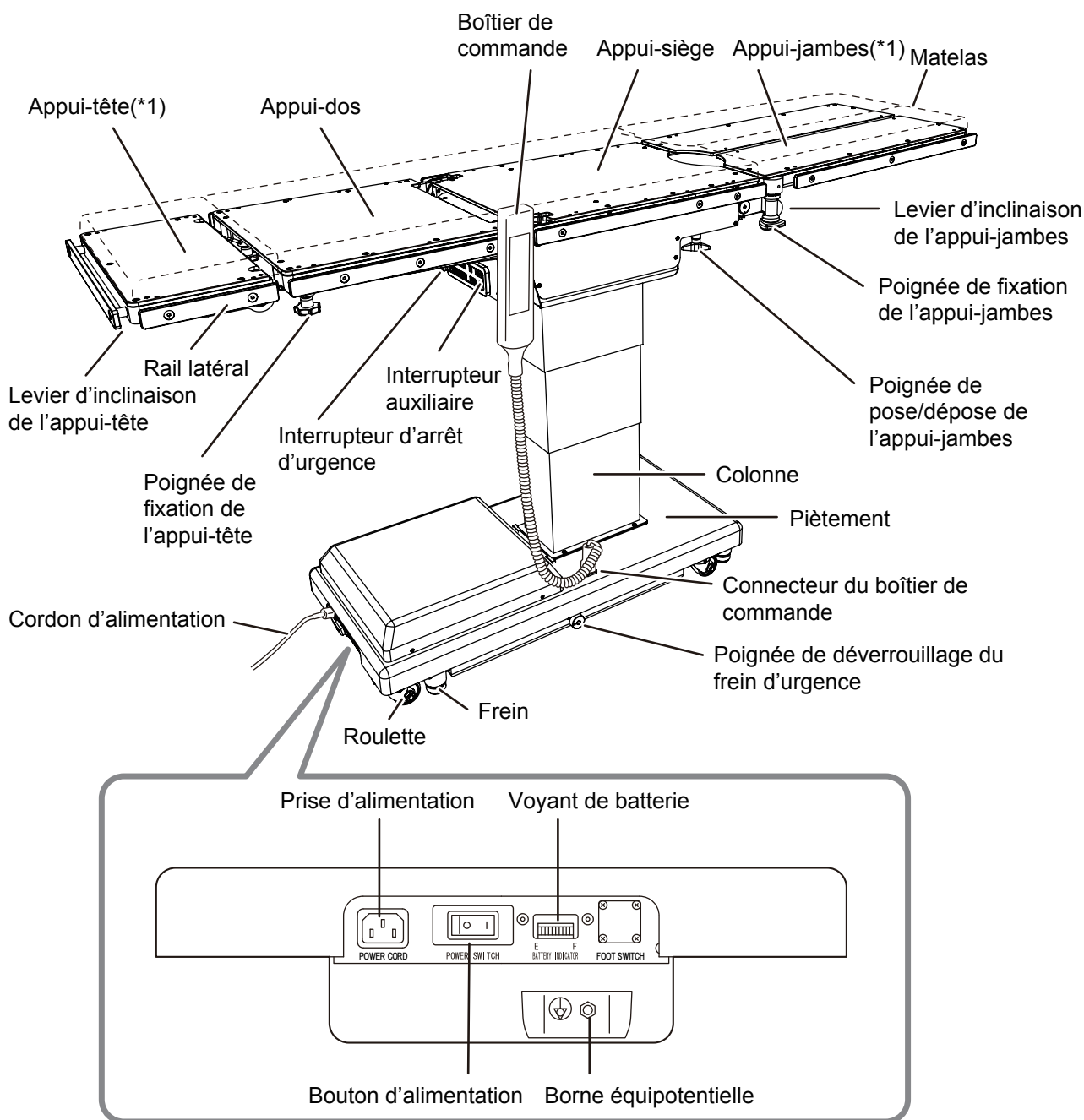


## ■ Symbole pour l'étiquetage

Symbole	Description	Étiquette numéro
	Indique un risque de blessure ou de décès si la table est utilisée sans tenir compte de l'avertissement.	(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7)
	Signal général d'interdiction	(5)
	Signal général d'action obligatoire.	(5)
	Arrêt d'urgence	(8)
	Se référer au manuel opérateur	(5) (8) (12) (15) (18) (19)
	Indique une alimentation CA.	(15)
IPX4	Classe de boîtier (étanche aux éclaboussures)	(15)
SN	Numéro de série	(15)
REF	Numéro du catalogue	(15)
	Donne des informations relatives à l'élimination des déchets.	(15)
	Représentant européen agréé	(15)
	Dispositif médical	(15)
	Fabricant	(15) (25) (26) (27) (28)
	Borne d'égalisation	(16)
	Donne des informations relatives à la protection contre les décharges électriques et le défibrillateur (classe B).	(21)
	Défibrillation - partie appliquée de type B	(25) (26) (27) (28)

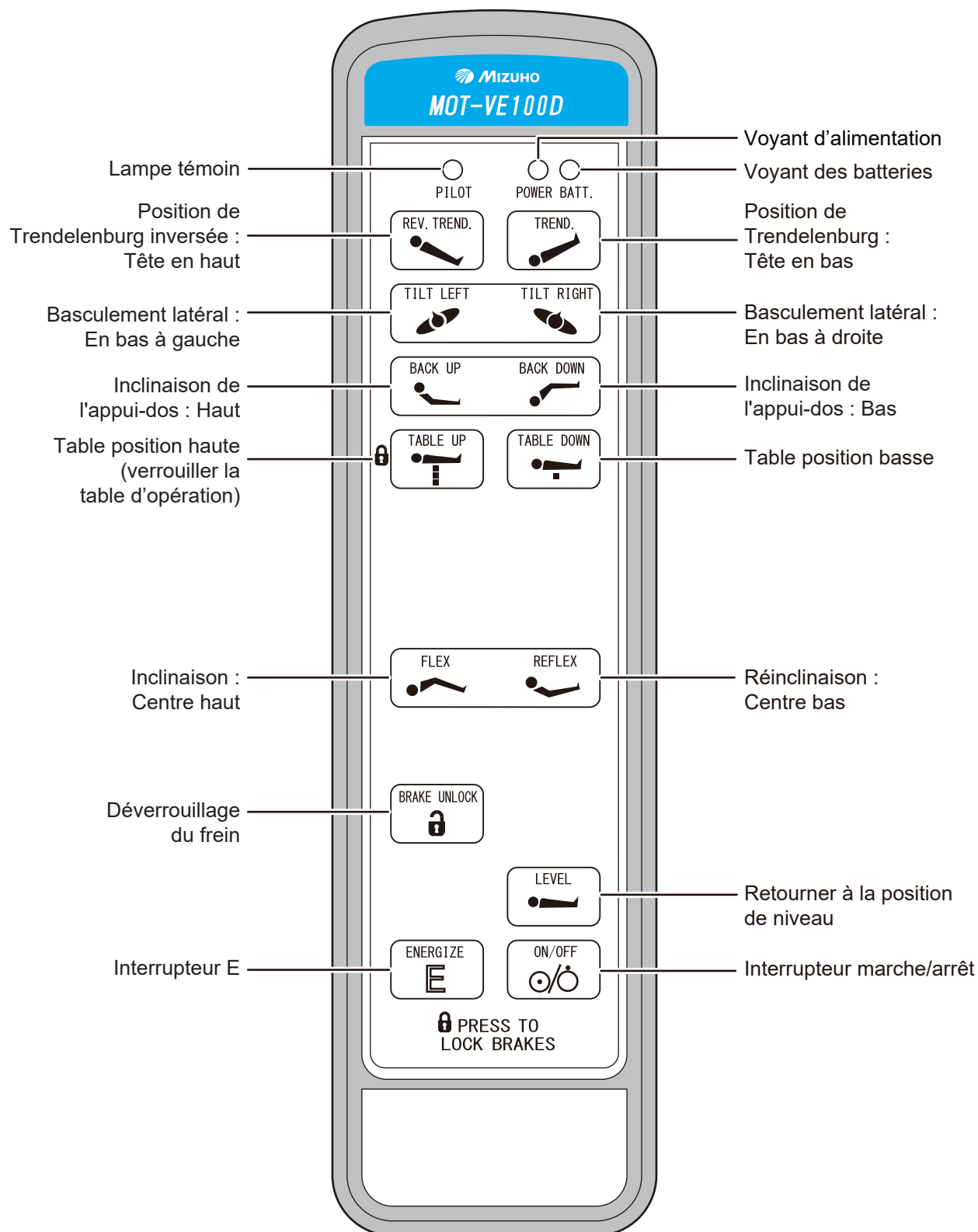
# 3. Introduction à la section

## 3.1 Unité principale




\*1 : L'appui-tête et l'appui-jambes sont amovibles.

## 3.2 Boîtier de commande



### REMARQUE

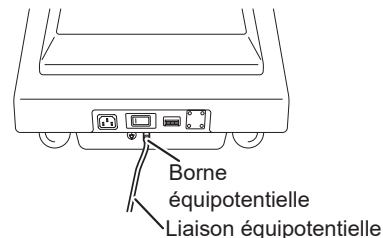
- Environ 20 minutes d'arrêt sont nécessaires lorsque la table fonctionne en continu pendant environ 3 minutes.  
Si le moteur surchauffe, vous ne pourrez pas faire fonctionner la table. En cas de surchauffe, environ 90 minutes de repos sont nécessaires pour faire fonctionner la table comme d'habitude.
- Si vous appuyez sur , la lampe témoin s'allume pendant 3 secondes.

# 4. Fonctionnement

## 4.1 Installation et mise en charge de la batterie



- Utilisez la liaison équipotentielle pour relier la borne équipotentielle aux bornes médicales de mise à la terre. Préparez vous-même la liaison équipotentielle.
- Pour déplacer ce produit, il faut aux moins deux personnes.



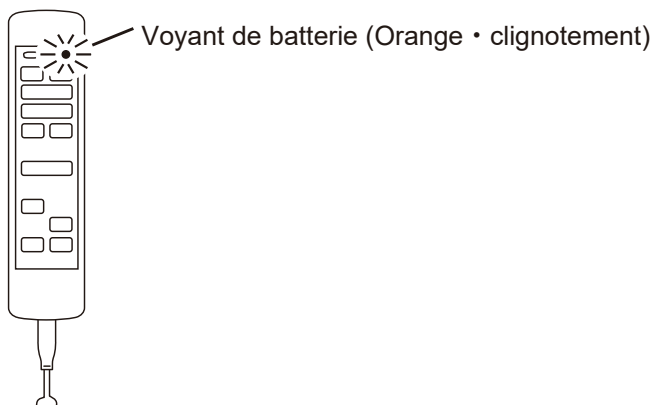
4

Fonctionnement

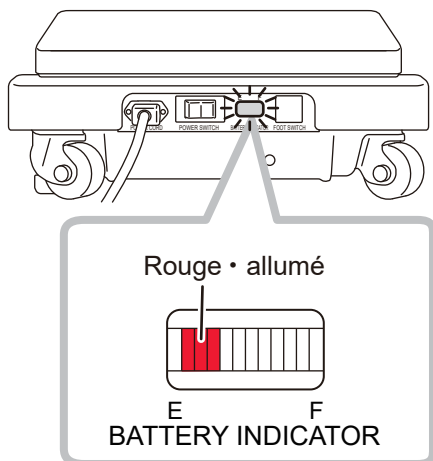
### ■ Installation de la table d'opération

1. Placez la table d'opération sur une zone plane.
2. Vérifiez le voyant de batterie.

Si le voyant de batterie (orange) du boîtier de commande clignote, la batterie doit être mise en charge.



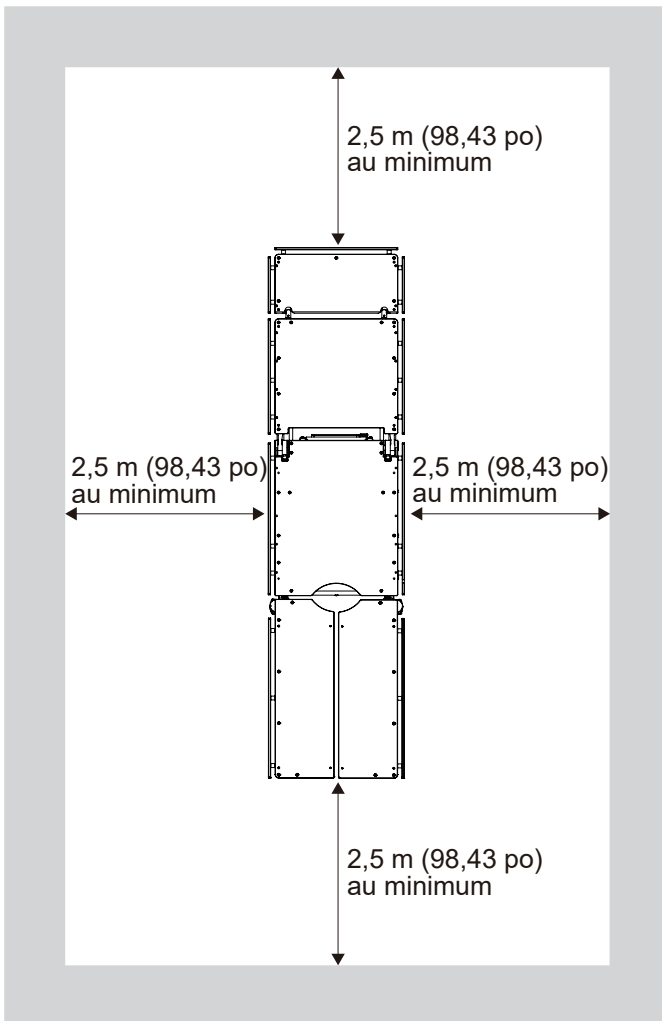
3. Lorsque le voyant de batterie est vide (rouge), la mise en charge de la batterie est nécessaire.





## ■ Espace d'installation

Ce produit nécessite l'espace d'installation illustré ci-dessous.

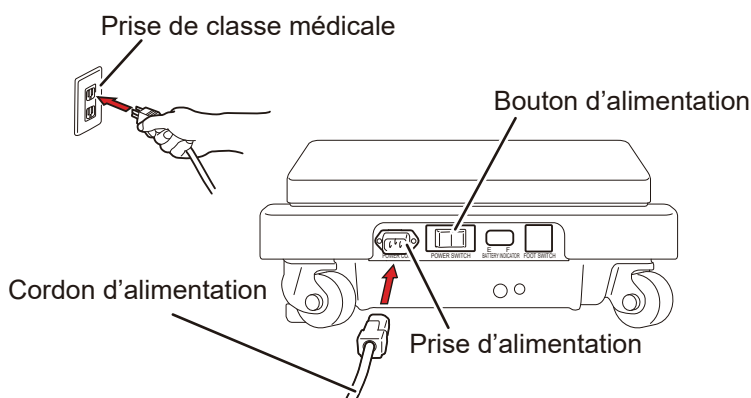


## Mise en charge de la batterie



- Connectez le produit à la source d'alimentation fournie avec la mise à la terre de protection pour éviter tout risque de décharge électrique.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation dédié, avec le logo "MIZUHO", est utilisé.
- Avant d'insérer le cordon d'alimentation dans le connecteur d'alimentation, vérifiez qu'aucun fluide ne se trouve dans ce dernier et qu'il n'est pas poussiéreux.
- Lorsque vous mettez l'unité hors tension complètement, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Si la batterie se détériore, elle ne sera pas disponible pour la table d'opération en cas de panne de l'alimentation secteur (panne de courant, etc.).

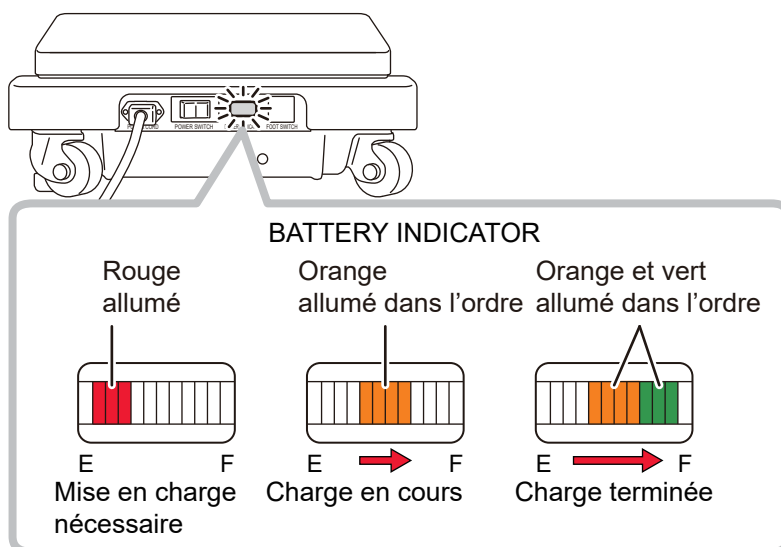
### 1. Reliez le connecteur d'alimentation du produit à la prise de classe médicale à l'aide du cordon d'alimentation.




### 2. Lors de la mise sous tension, la mise en charge de la batterie démarre.

En cours de charge, le voyant de batterie clignote en orange.

### 3. Lorsque le voyant de batterie clignote en orange et en vert, la charge est terminée.

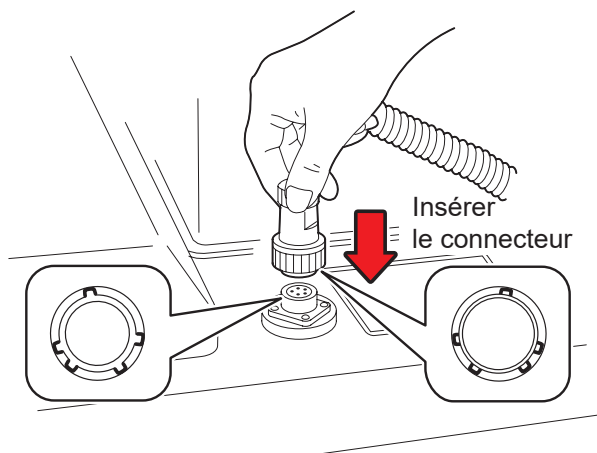


## REMARQUE

- Assurez-vous que la batterie est chargée lors de la première utilisation du produit ou après une longue période de non-utilisation. La batterie se décharge naturellement même lorsqu'elle n'est pas utilisée et lorsqu'elle est stockée.
- Si le voyant de batterie sur le boîtier de commande clignote ou si le voyant de batterie placé dans la partie inférieure de la table d'opération s'allume en rouge uniquement pendant l'utilisation de la table d'opération avec une batterie, rechargez immédiatement la batterie. Lorsque la batterie est déchargée, seule l'alimentation secteur est disponible et vous ne pouvez pas utiliser l'alimentation sur batterie.
- La durée de vie des batteries de la table d'opération est de 2 ans environ. Une fois cette durée de vie atteinte, demandez le remplacement de la batterie à votre distributeur ou à Mizuho.
- La durée de vie des batteries varie sensiblement selon ses conditions d'exploitation. Les batteries peuvent se dégrader plus rapidement si la charge et la décharge se répètent fréquemment après avoir utilisé la table d'opération pour de courtes interventions.
- Il est recommandé de charger les batteries une fois par semaine le weekend, car la charge totale dure 17 heures.
- Si la batterie se décharge rapidement après avoir été rechargée, cette dernière peut être endommagée. Demandez sa réparation à votre distributeur ou à Mizuho.
- Lorsque les batteries sont mises en charge, vous pouvez utiliser la table d'opération à l'aide de la touche  du boîtier de commande.

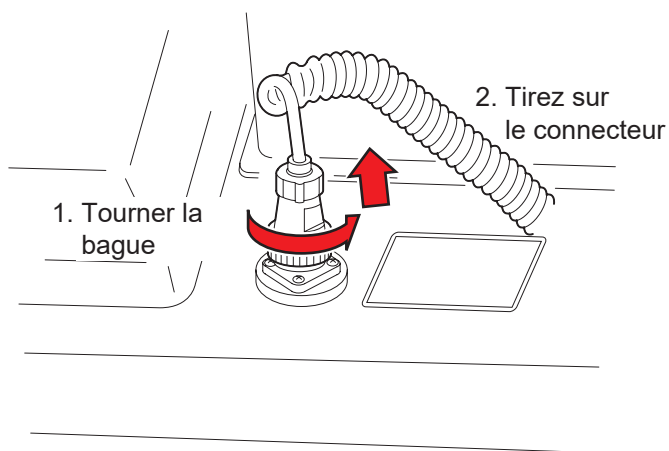
## ■ Fixation du boîtier de commande

1. Alignez le connecteur sur le guide et insérez-le correctement dans le réceptacle.





## ■ Dépose du boîtier de commande

1. Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche jusqu'en butée.
2. Tirez sur le connecteur.

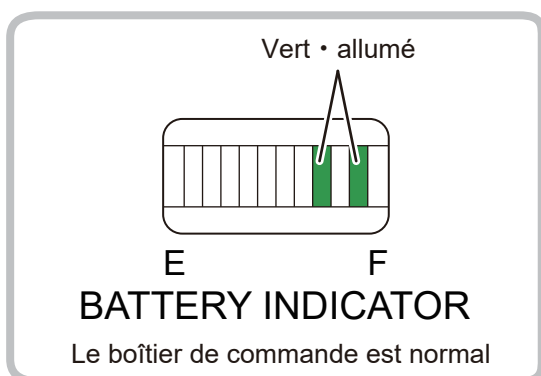


## ■ Utilisation de la fonction d'autodiagnostic

Ce produit est doté d'une fonction intégrée d'autodiagnostic qui permet de vérifier l'état de communication entre l'unité principale et le boîtier de commande.

- 1. Reliez le connecteur d'alimentation du produit à la prise de classe médicale à l'aide du cordon d'alimentation.**
- 2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .**
- 3. Appuyez simultanément sur  et sur l'un des interrupteurs de fonction du boîtier de commande.**

Si deux lignes vertes s'allument sur l'indicateur de batterie, cela signifie que le boîtier de commande fonctionne correctement.



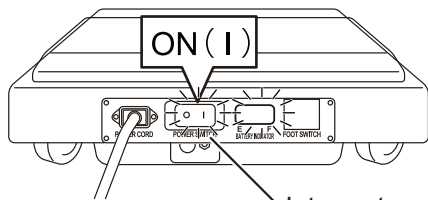
## 4.2 Mise sous tension / hors tension de l'unité

### ■ Lorsque la prise murale de classe médicale est utilisée

#### ● Mise sous tension de l'unité

##### 1. Mettez l'unité sous tension sur la base.

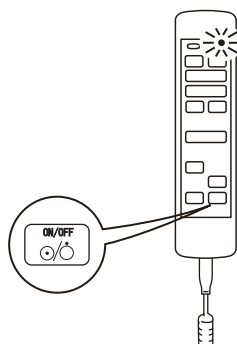
Le bouton d'alimentation (vert) et le voyant de batterie sont allumés.



Interrupteur d'alimentation (Vert • allumé)

##### 2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .

Le voyant d'alimentation (vert) du boîtier de commande s'allume et l'unité est mise sous tension.

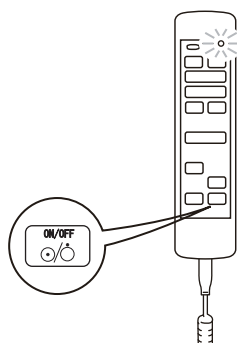


Voyant d'alimentation (Vert • allumé)

#### ● Mise hors tension de l'unité

##### 1. Lorsque l'unité est mise sous tension, appuyez sur sur le boîtier de commande.

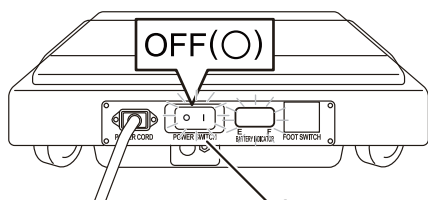
Le témoin d'alimentation (vert) du boîtier de commande s'éteint.



Voyant d'alimentation (Vert • éteint)


##### 2. Éteignez le bouton d'alimentation sur la base.

Le bouton d'alimentation (vert) et le voyant de batterie s'éteignent, puis l'alimentation est coupée.




Interrupteur d'alimentation (Vert • éteint)

#### REMARQUE

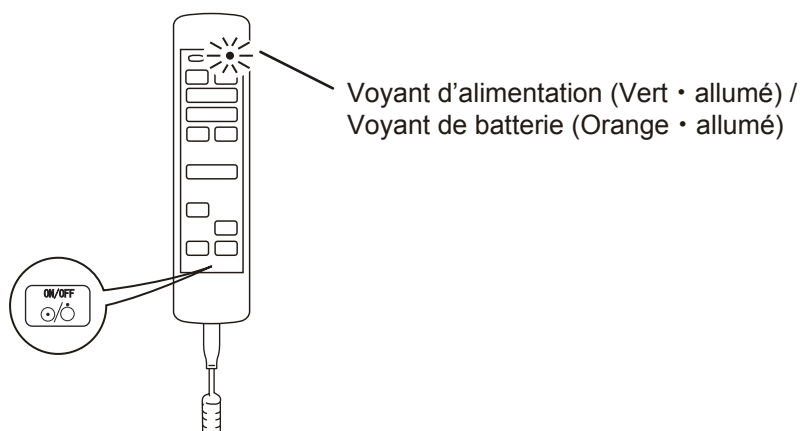
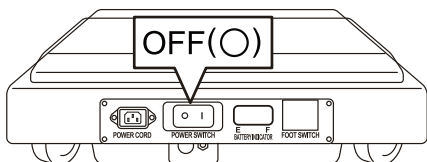
- En cas d'urgence ou lorsque vous mettez totalement l'unité hors tension, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Si vous appuyez sur  du boîtier de commande avant d'activer le bouton d'alimentation sur la base, l'alimentation sur batterie est activée.
- Lorsque vous utilisez l'alimentation sur batteries, l'alimentation se coupe automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant au moins 2 heures.

## ■ En cas d'utilisation de la batterie

### ● Mise sous tension de l'unité

1. Lorsque le cordon d'alimentation n'est pas branché au connecteur d'alimentation et que le bouton d'alimentation sur la base est éteint, appuyez sur  sur le boîtier de commande.

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant de batterie (orange) s'allument et l'unité est sous tension.

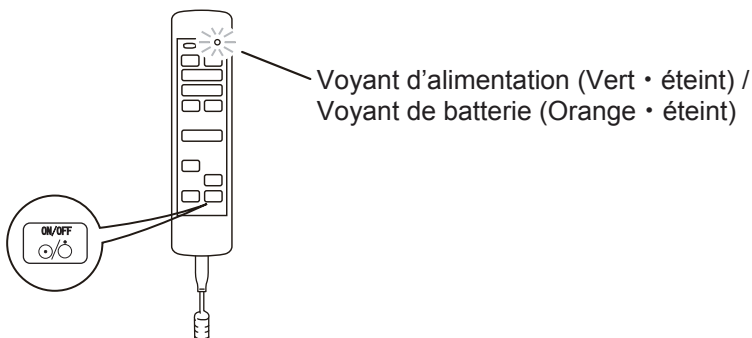


Voyant d'alimentation (Vert • allumé) /  
Voyant de batterie (Orange • allumé)

### ● Mise hors tension de l'unité

1. Lorsque le bouton d'alimentation sur la base est éteint, appuyez sur  sur le boîtier de commande.

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant de batterie (orange) s'éteignent et l'unité est mise hors tension.



Voyant d'alimentation (Vert • éteint) /  
Voyant de batterie (Orange • éteint)

### REMARQUE

- Lorsque vous utilisez l'alimentation sur batteries, l'alimentation se coupe automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant au moins 2 heures.

## 4.3 Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence

En cas d'urgence, pour arrêter les mouvements de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.



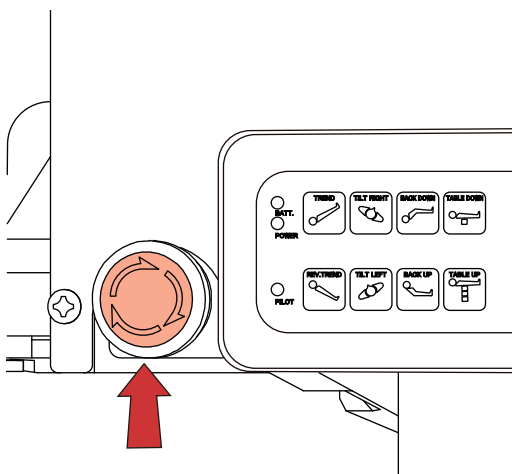
**AVERTISSEMENT**

Vous ne devez utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence.

### ■ Utilisation en cas d'urgence

#### 1. Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Le signal sonore retentit et la table d'opération s'arrête.



#### REMARQUE

L'interrupteur d'arrêt d'urgence se trouve à gauche du connecteur de l'interrupteur auxiliaire.

4

Fonctionnement

### ■ Annulation des opérations

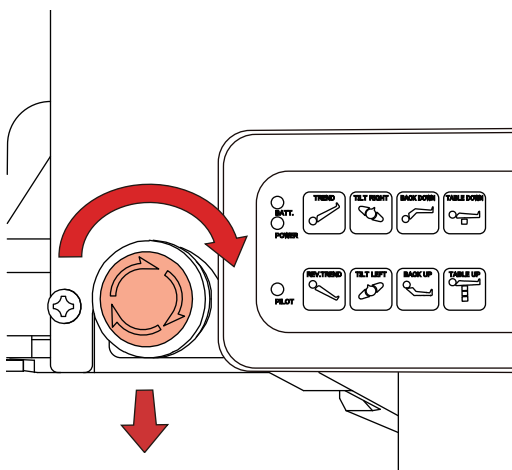


**ATTENTION**

Pour replacer la table d'opération à sa position d'origine en cas d'urgence, par exemple lorsque la main d'un opérateur est coincée dans une ouverture de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur du boîtier de commande pour placer la table dans la direction inverse.

#### 1. Après l'arrêt de la table d'opération, tournez l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans la direction de la flèche ou tirez-le vers vous pour annuler l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Le signal sonore s'arrête.



## 4.4 Fixation et libération de la table d'opération

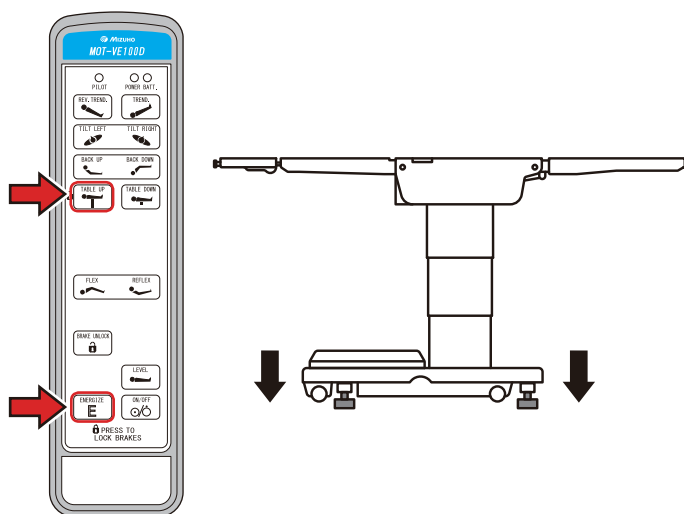
### ■ Fixation de la table d'opération






- Après avoir enclenché le frein, vérifiez que la table d'opération est bien fixée.
- Si l'opération doit être interrompue, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

#### 1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

Le frein est enclenché pour fixer la table d'opération. Les opérations telles que l'élévation du plateau ne fonctionnent pas tant que la fixation du plateau n'est pas terminée.



#### REMARQUE

La table d'opération peut être verrouillée ou déverrouillée une fois que les touches  et  ou  sont enfoncées.

Le temps de fixation ou de libération de la table d'opération est de 12 secondes environ.

**Si le frein n'est pas appliqué, procédez comme suit.**

- 1) Vérifiez que la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « LOCK » (Verrouillage).
- 2) Essayez d'appliquer le frein de nouveau avec le boîtier de commande.



## ■ Libération de la table d'opération



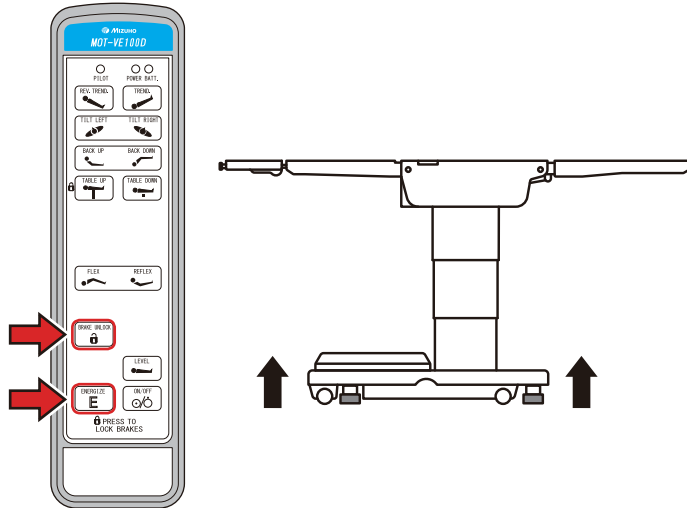
Ne libérez pas la table d'opération alors qu'un patient s'y trouve.  
Le patient risque de tomber de la table d'opération.

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur  pendant au moins une seconde.

Le frein est déverrouillé pour libérer la table d'opération. Il est possible de déplacer la table d'opération.

### REMARQUE

Cela prend environ 12 secondes avant que la table d'opération soit fixée ou déverrouillée.



## 4.5 Déverrouillage du frein



- Ne basculez pas le plateau lorsque la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage). Le patient risque de tomber de la table d'opération.
- Après avoir replacé la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « LOCK » (Verrouillage), appuyez sur et sur le boîtier de commande pour déverrouiller le frein. Si la table d'opération est utilisé sans libérer les freins, il est possible que la table bouge avec es freins libérés, ce qui risque de faire tomber le patient.
- Après avoir déverrouillé le frein, appuyez sur et sur le boîtier de commande pour fixer la table d'opération.

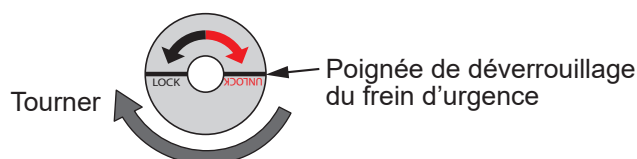
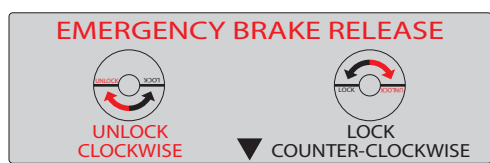
### ■ Poignée de déverrouillage du frein d'urgence

En cas de problème électrique, vous pouvez déplacer la table opération à l'aide de la poignée de déverrouillage du frein d'urgence.

Suivez les procédures ci-après pour libérer le frein.

#### 1. Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « UNLOCK » (Déverrouillage).

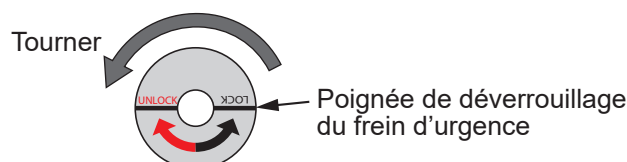
Le frein est libéré.



### ■ Déverrouillage du frein et fixation de la table d'opération

Lorsque vous souhaitez l'utiliser à nouveau après résolution du problème électrique, suivez la procédure ci-dessous pour libérer le frein et fixer la table d'opération.

#### 1. Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage).



#### 2. Maintenez les touches et enfoncées sur le boîtier de commande pendant plus d'une (1) seconde.

Le frein est libéré et la table d'opération peut être déplacée.

#### 3. Pour bloquer de nouveau la table d'opération, maintenez les touches et enfoncées sur le boîtier de commande.

## 4.6 Basculement latéral du plateau



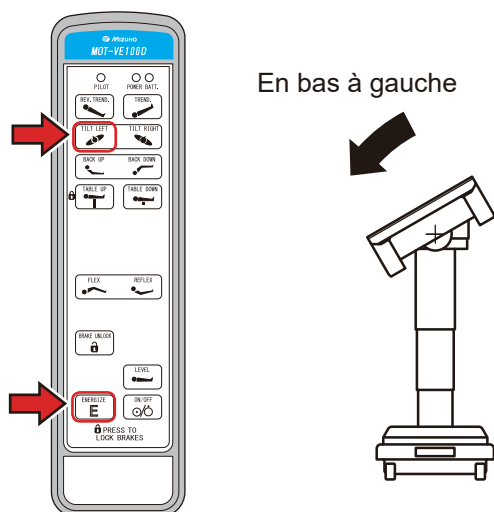
Lorsque vous basculez le plateau latéralement avec un patient sur la table d'opération, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée.

Le patient risque de tomber de la table d'opération.

### ■ Basculement vers la gauche

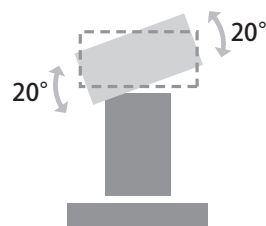
1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau bascule vers la gauche sur la vue à partir de la tête.



### REMARQUE

- L'angle maximal en position basse à gauche est de 20° par rapport à la position de niveau.

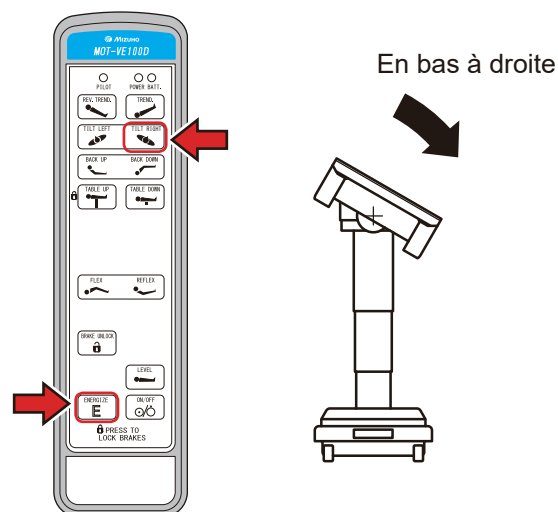


- Lorsque vous utilisez le basculement latéral dans la direction opposée à la position actuelle de basculement latéral, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement latéral atteindra l'angle maximal.

### ■ Basculement vers la droite

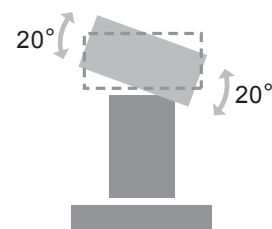
1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau bascule vers la droite sur la vue à partir de la tête.



### REMARQUE

L'angle maximal en position basse à droite est de 20° par rapport à la position de niveau.



## 4.7 Position de Trendelenburg



Lorsque vous pratiquez l'opération Trendelenburg avec un patient sur la table d'opération, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée.  
Le patient risque de tomber de la table d'opération.



- Ne commencez pas l'utilisation tant que l'extrémité de l'appui-jambes n'est pas contact avec le sol.  
Cela risquerait de l'endommager.
- Ne commencez pas l'utilisation en position Trendelenburg inversée lorsque l'appui-jambes est incliné.  
L'extrémité des appui-jambes peut entrer contact avec le piètement et être endommagés.

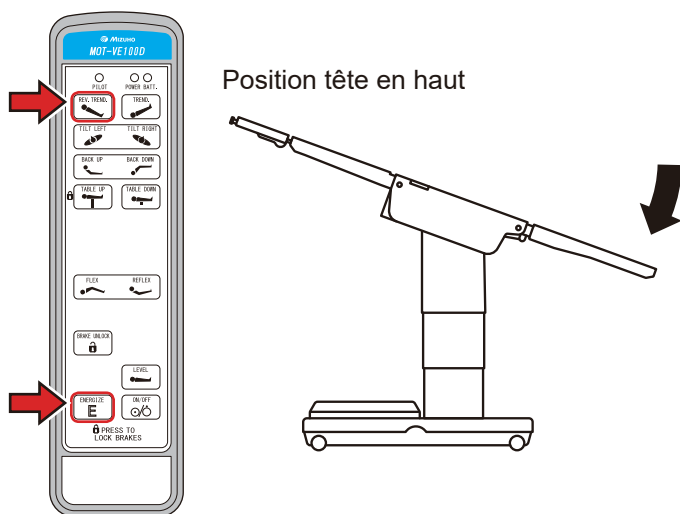
4

Fonctionnement

### ■ Position de Trendelenburg inversée (tête en haut)

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau se déplace en position tête en haut.



#### REMARQUE

- L'angle maximal de la tête vers le haut est de 30° par rapport à la position de niveau.

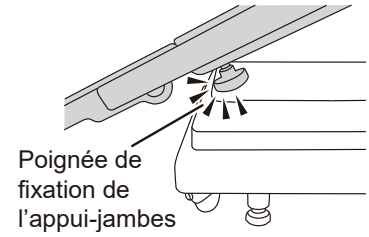


- Lorsque vous utilisez une position de Trendelenburg opposée à la position de Trendelenburg actuelle, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement atteindra l'angle maximal.

## ■ Position de Trendelenburg (tête en bas)

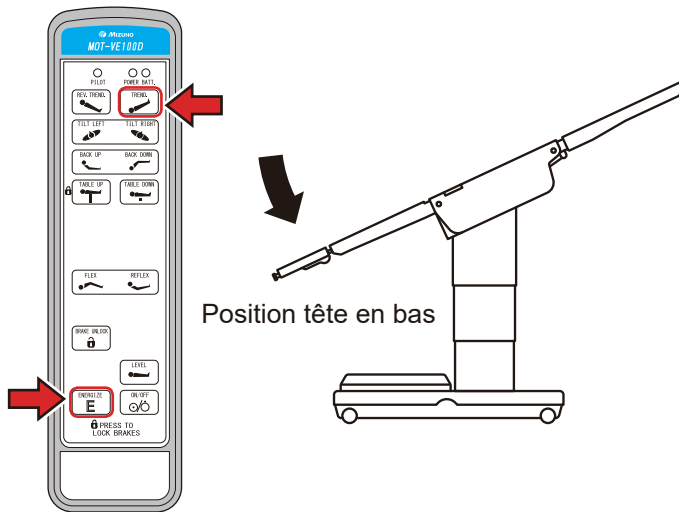


- Ne commencez pas l'utilisation tant que l'extrémité de l'appui-tête n'est pas en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.
- Ne commencez pas l'utilisation tant que la poignée de fixation de l'appui-tête n'est pas en contact avec le piètement. Cela risquerait de l'endommager.



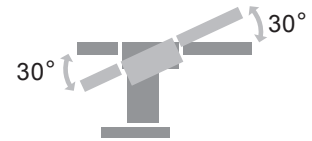
### 1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

Le plateau se déplace en position tête en bas.



### REMARQUE

- L'angle maximal de la tête vers le bas est de 30 degrés par rapport à la position de niveau.



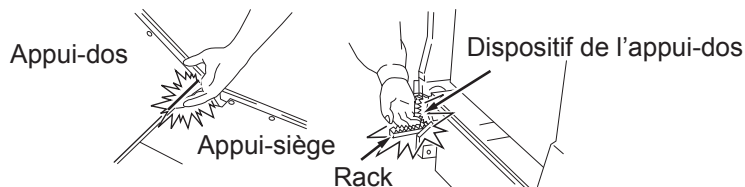
## 4.8 Inclinaison de l'appui-dos



AVERTISSEMENT

Éloignez vos mains de l'ouverture suivante pendant l'utilisation de la table.  
Vous risqueriez de vous blesser.

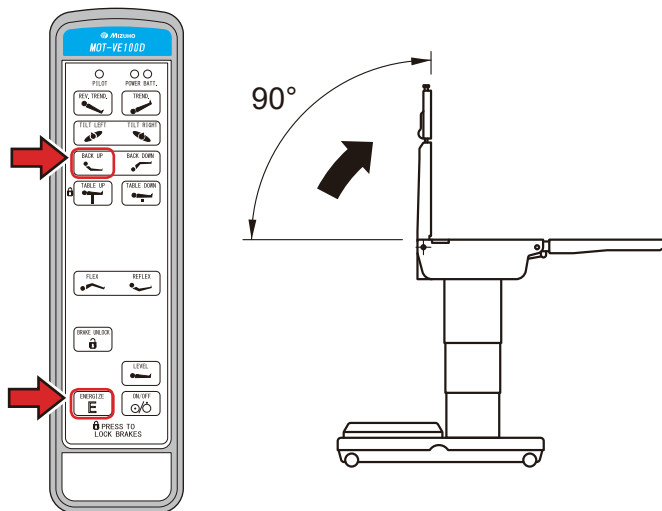
- Ouverture entre l'appui-dos et l'appui-siège
- Ouverture entre l'appui-dos et le rack



### ■ Déplacement vers le haut de l'appui-dos

1. Maintenez la touche **EMERGENCY E** enfoncée et appuyez sur **BACK UP**.

L'appui-dos se déplace vers le haut.



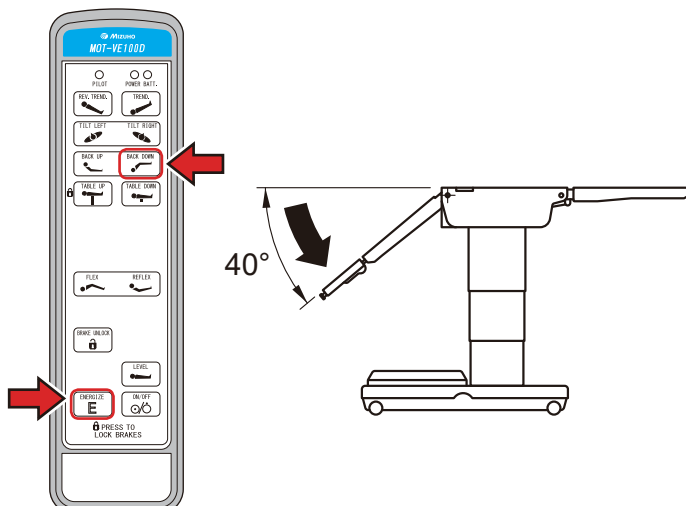
### REMARQUE

- L'angle maximal en position haute de l'appui-dos est de 90° par rapport à la position de niveau.
- L'angle maximal en position basse de l'appui-dos est de 40° par rapport à la position de niveau.
- Lorsque l'appui-dos est basculé dans la direction opposée à la position actuelle de l'appui-dos, il s'arrête en position de niveau.  
Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement atteindra l'angle maximal.

### ■ Déplacement vers le bas de l'appui-dos

1. Maintenez la touche **EMERGENCY E** enfoncée et appuyez sur **BACK DOWN**.

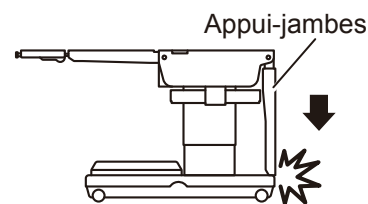
L'appui-dos se déplace vers le bas.



## 4.9 Changement de hauteur du plateau



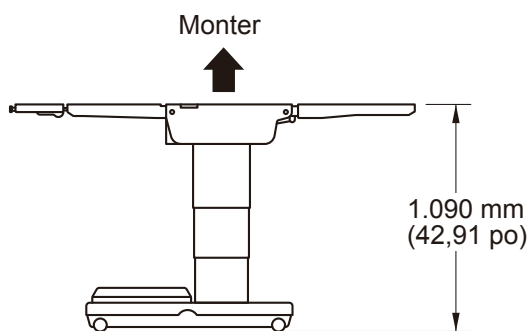
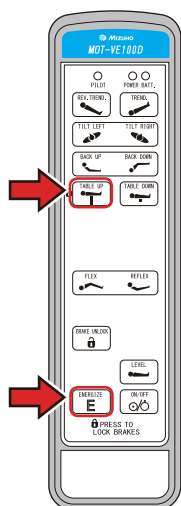
- Ne déplacez pas la table vers le bas lorsque les appui-jambes sont inclinés à 90°. Les extrémités des appui-jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.
- Lorsque vous déplacez vers le bas le plateau avec l'appui-jambes incliné, ne l'utilisez pas avant que l'extrémité de l'appui-jambe entre en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.



### ■ Déplacement vers le haut du plateau

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau se déplace vers le haut.



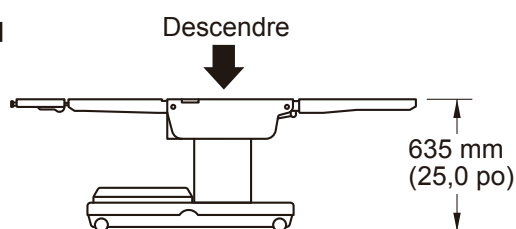
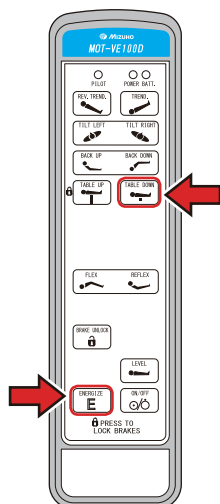
### REMARQUE

- La hauteur maximale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 1.090 mm (42,91 po).
- La hauteur minimale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 635 mm (25,0 po).

### ■ Déplacement vers le bas du plateau

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau se déplace vers le bas.

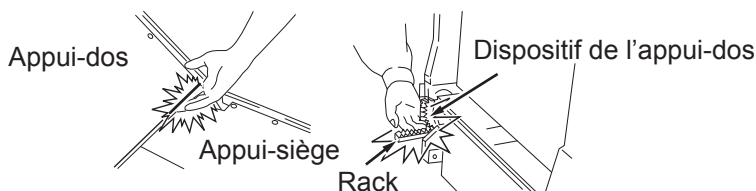


## 4.10 Inclinaison ou réinclinaison du plateau



Éloignez vos mains des ouvertures suivantes pendant l'utilisation de la table.  
Vous risqueriez de vous blesser.

- Ouverture entre l'appui-dos et l'appui-siège
- Ouverture entre le dispositif de l'appui-dos et le rack



4

### ■ Inclinaison du plateau

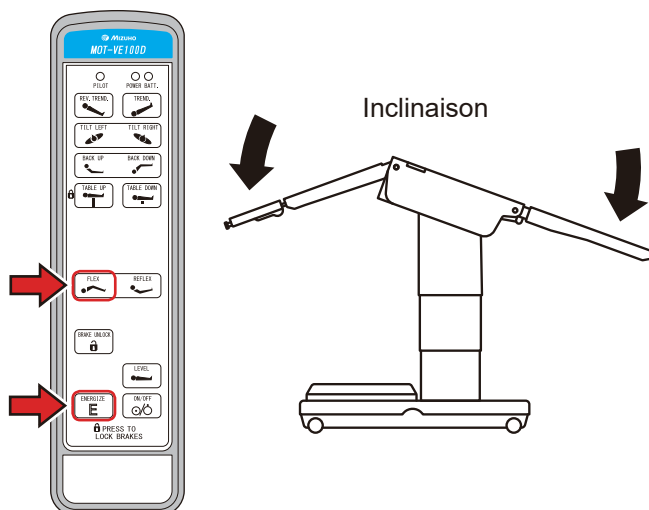


N'inclinez pas le plateau lorsque les appui-jambes sont inclinés.

Les appui-jambes peuvent entrer en contact avec le sol et être endommagés.

#### 1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

L'appui-dos s'incline vers le bas et l'appui-siège passe en position de Trendelenburg inversée (tête en haut).

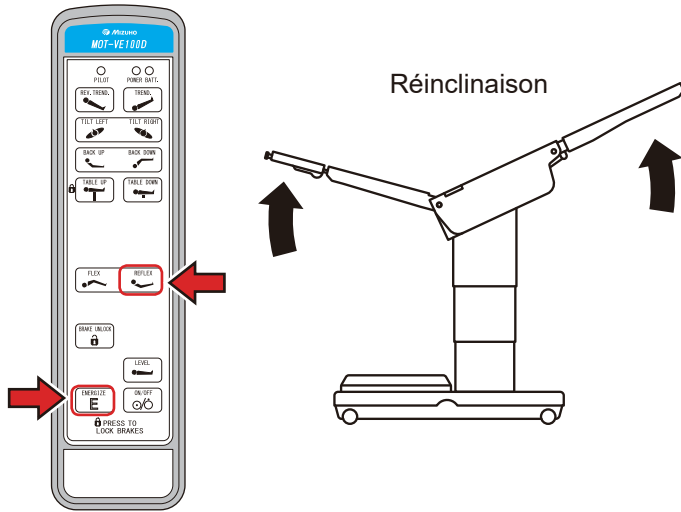




## ■ Réinclinaison du plateau

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

L'appui-dos s'incline vers le haut et l'appui-siège passe en position de Trendelenburg (tête en bas).



## 4.11 Retour à la position de niveau

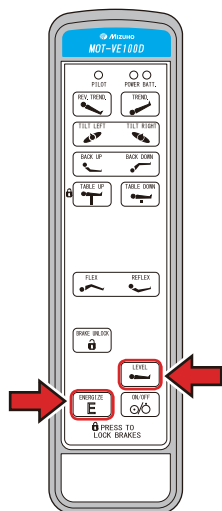
### ■ Retour du plateau à la position de niveau

1. Maintenez la touche **EMERGENCY E** enfoncée et appuyez sur **LEVEL**.

Le plateau retourne à la position de niveau après la position de Trendelenburg, le basculement latéral, le basculement du plateau pour le dos et l'inclinaison.

#### REMARQUE

L'élévation et le freinage ne fonctionnent pas.



## 4.12 Réglage de l'appui-tête

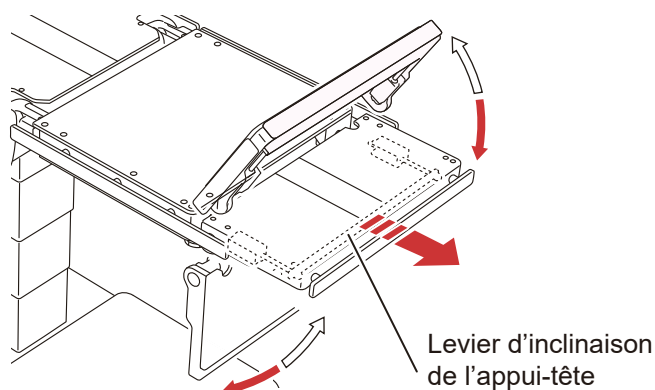
L'appui-tête peut être incliné par incréments de 15°, dans 4 positions différentes vers le haut (maximum 60°) et 6 positions différentes vers le bas (maximum 90°). L'appui-tête peut également être détaché.

### ■ Inclinaison de l'appui-tête



- Assurez-vous que la poignée de fixation de l'appui-tête est bien serrée. Si l'appui-tête se déplace avec les poignées mal serrées, le patient peut se blesser.
- L'appui-tête pèse 7 kg (15,4 lb). Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-tête en direction de la tête. L'appui-tête peut être incliné vers le haut et vers le bas. Lorsque le levier est relâché, l'appui-tête est fixé dans cette position.



### REMARQUE

Lors du pliage vers le haut, l'appui-tête peut être soulevé et plié sans tirer le levier d'inclinaison de l'appui-tête.

4

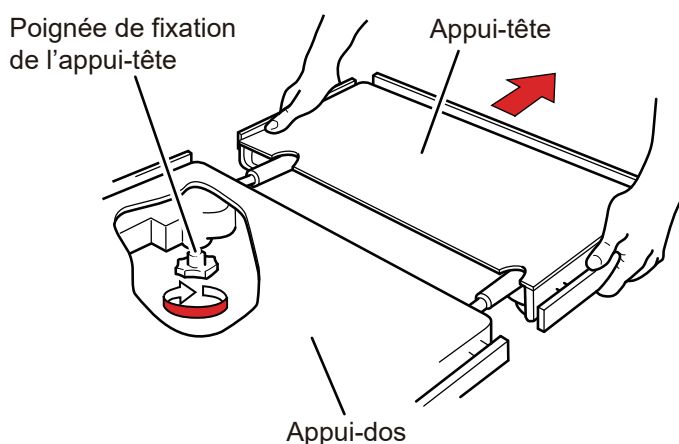
Fonctionnement

### ■ Dépose de l'appui-tête



- L'appui-tête pèse 7 kg (15,4 lb).  
Soyez vigilant lorsque vous le manipulez.  
Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Desserrez les deux poignées de l'appui-tête sur la partie inférieure de l'appui-dos.
2. Tenez fermement les deux côtés de l'appui-tête et tirez tout droit.



## ■ Fixation de l'appui-tête

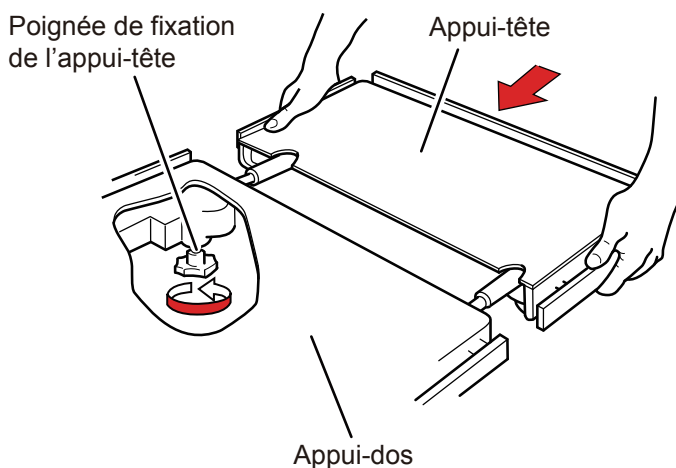


- Assurez-vous que les poignées de fixation de l'appui-tête sont bien serrées. Si l'appui-tête se déplace avec les poignées mal serrées, le patient peut se blesser.
- L'appui-tête pèse 7 kg (15,4 lb). Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.



- Insérez l'appui-tête dans l'appui-dos. Si vous utilisez la table d'opération alors que l'appui-tête n'est pas inséré totalement, elle risque d'être endommagée.
- Ne laissez pas la table d'opération bouger en même temps que l'appui-tête lorsque celui-ci est retiré de la table d'opération. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tenez fermement les deux côtés du plateau pour la tête, alignez l'axe d'insertion de l'appui-tête avec le trou de réception de l'appui-dos, puis insérez-le.
2. Après avoir vérifié que l'appui-tête est totalement inséré, serrez les deux poignées de fixation de l'appui-tête à la partie inférieure de l'appui-dos.



## 4.13 Réglage de l'appui-jambes

Les appui-jambes sont pliables, extensibles vers l'extérieur et amovibles.

### ■ Inclinaison de l'appui-jambes

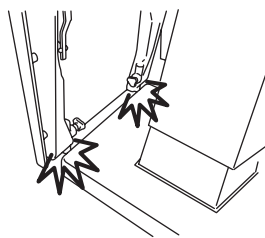
Les appui-jambes droit et gauche peuvent être inclinés indépendamment par incréments de 15°, en 6 positions différents vers le bas (maximum 90°).



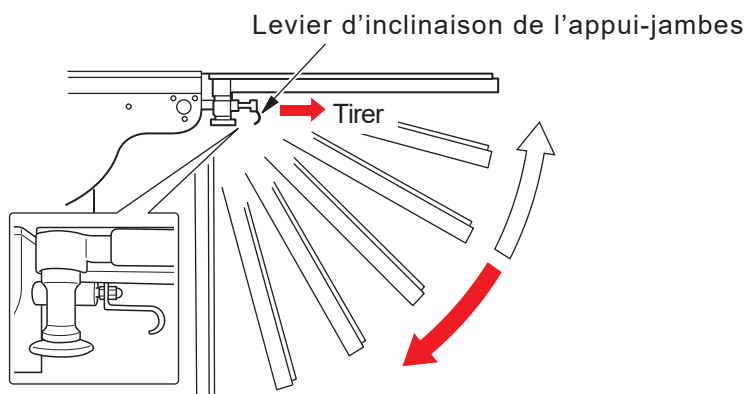
Veillez à tenir l'extrémité de l'appui-jambes lorsque vous le pliez. Sinon, l'appui-jambes peut se plier tout seul et provoquer des blessures.



- Ne commencez pas l'utilisation en position Trendelenburg inversée lorsque l'appui-jambes est incliné. L'extrémité des appui-jambes peut entrer en contact avec le piètement et être endommagés.
- Lorsque vous déplacez vers le bas le plateau avec l'appui-jambes incliné, ne l'utilisez pas avant que l'extrémité de l'appui-jambe entre en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.



1. Maintenez l'extrémité de l'appui-jambes. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-jambes vers le côté pieds, tout en soulevant l'extrémité de l'appui-jambes.
2. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-jambes vers le côté pieds, puis poussez l'appui-jambes vers le bas.
3. Pour remettre l'appui-jambes en position horizontale, maintenez et tirez l'extrémité de l'appui-jambes vers le haut.

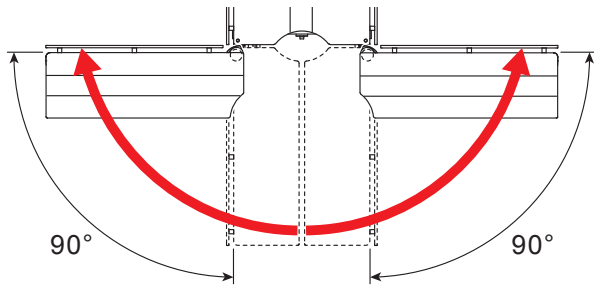


## ■ Extension de l'appui-jambes

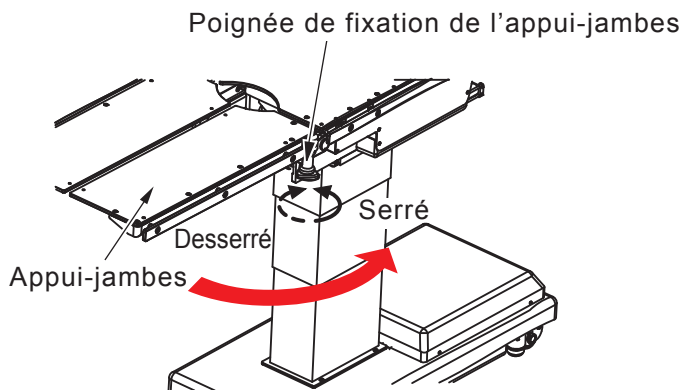
Les appui-jambes sont extensibles vers l'extérieur jusqu'à 90°.



- Éloignez les mains des barrières lors de l'extension de l'appui-jambes. Vous risqueriez de vous blesser.
- Assurez-vous que la poignée de fixation de l'appui-jambes est verrouillée. Si les appui-jambes se déplacent avec la poignée mal serrée, le patient peut se blesser.



1. Faites faire un tour et demi à la poignée de fixation de l'appui-jambes, puis desserrez la poignée de fixation de l'appui-jambes.
2. Tirez vers l'extérieur sur les appui-jambes.
3. À la position de réglage, serrez la poignée de fixation de l'appui-jambes pour le fixer.

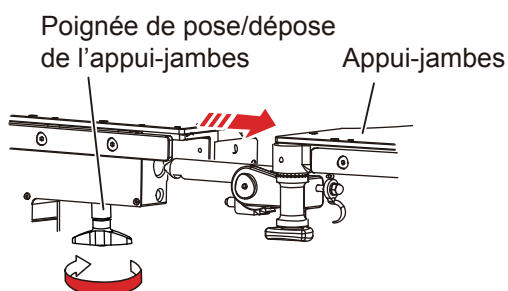


## ■ Dépose de l'appui-jambe



Un appui-jambe pèse 8 kg (17,6 lb) (chacun).  
Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Maintenez les extrémités de l'appui-jambes sur le côté pieds.
2. Tournez la poignée de fixation/retrait de l'appui-jambes pour la relâcher.
3. Tenez les deux côtés de l'appui-jambes et tirez-le tout droit.



### REMARQUE

Si la poignée de fixation/retrait de l'appui-jambes est tournée pendant qu'elle est tirée vers le bas, alors la poignée peut être modifiée pour être dirigée dans une orientation souhaitée.

## ■ Fixation des appui-jambes

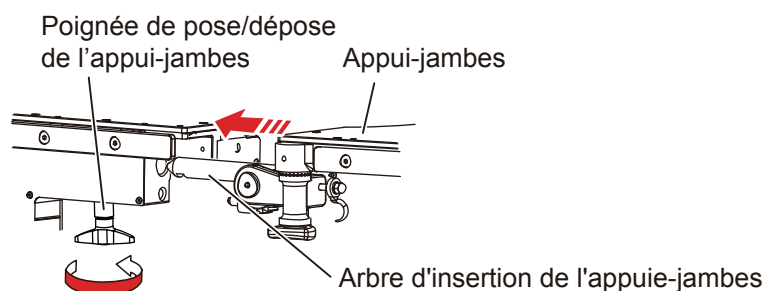


Assurez-vous de tourner et de fixer la poignée de fixation/retrait de l'appui-jambes. Si les appui-jambes se déplacent avec la poignée mal serrée, le patient peut se blesser.



Insérez complètement l'appui-jambe dans le dispositif de l'appui-jambes. Si vous utilisez l'appui-tête sans l'insérer complètement dans le dispositif de l'appui-jambes, ce dernier risque d'être endommagé.

1. Maintenez fermement l'appui-jambes et alignez l'axe d'insertion de l'appui-jambes sur le trou de réception, puis insérez-le dans le trou de réception.
2. Après avoir vérifié que l'appui-jambe est entièrement inséré, tournez la poignée de fixation/retrait de l'appui-jambes pour la fixer.



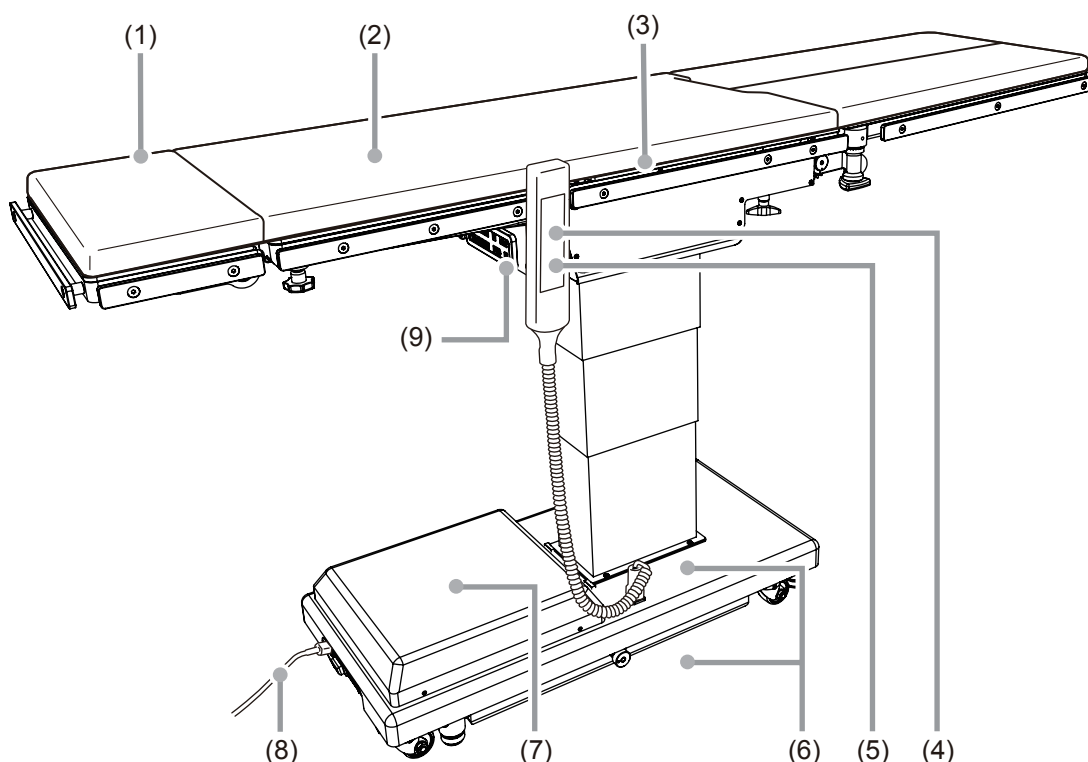
# 5. Maintenance et inspection

## 5.1 Inspection avant et après utilisation



Assurez-vous que les composants suivants sont inspectés avant et après leur utilisation. En cas d'anomalie, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho. Sinon, des problèmes peuvent survenir lors d'une intervention chirurgicale.

Inspectez les composants suivants. En cas de problème, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.



### (1) Matelas

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage.

#### ● Après utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

### (2) Réaction du plateau

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez la réaction de tous les éléments de la table lorsque vous secouez légèrement les deux extrémités de l'appuie-dos.



### (3) Éléments de la table

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage.

#### ● Après utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

### (4) Boîtier de commande

#### ● Avant utilisation

- Appuyez sur les interrupteurs du boîtier de commande pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

### (5) Interrupteur marche/arrêt

#### ● Avant utilisation

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt du boîtier de commande pour voir si les voyants d'alimentation de l'unité de commande s'allument.

### (6) Fuite d'huile

#### ● Avant et après utilisation

- Vérifiez la présence éventuelle d'huile hydraulique à la surface du piétement ou sur le sol.

### (7) Batterie

#### ● Avant utilisation

- Contrôlez si la batterie a été chargée.

### (8) Prise et cordon d'alimentation

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez que le cordon d'alimentation ne présente pas de fil dénudé et que la prise n'a subi aucun dommage.

### (9) Interrupteur auxiliaire

#### ● Avant utilisation

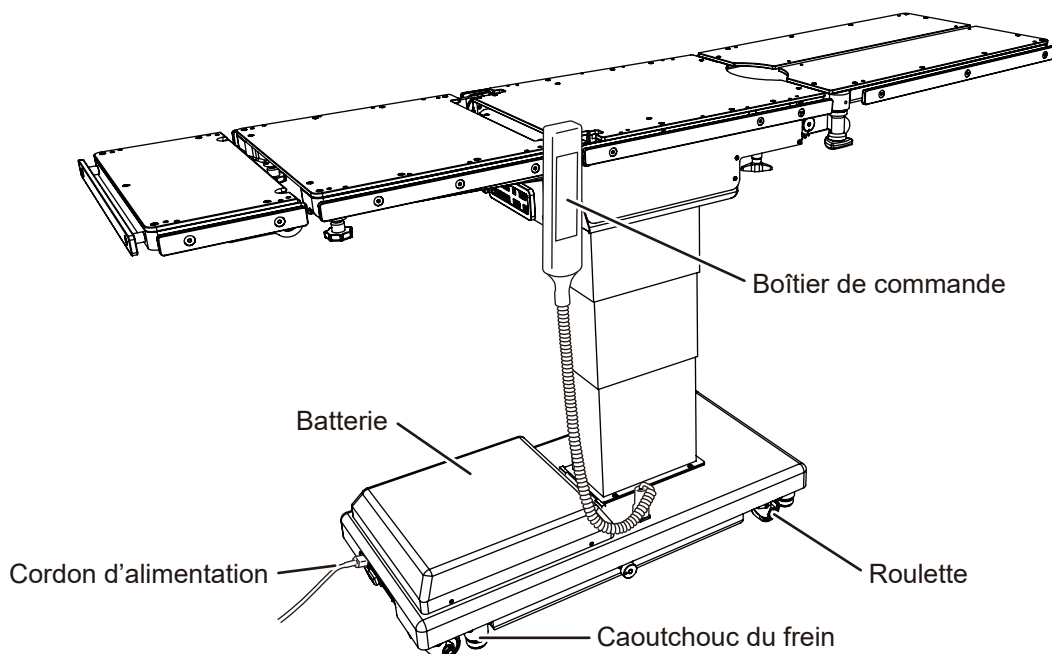
- Appuyez sur l'interrupteur auxiliaire pour vérifier que toutes les fonctions sont opérationnelles.

## 5.2 Pièces à remplacer périodiquement

Mizuho spécifie que les pièces suivantes doivent être remplacées périodiquement pour assurer la sécurité d'utilisation.

Le délai de remplacement est une moyenne approximative. Le remplacement plus précoce d'une pièce peut être requis selon les conditions et/ou la fréquence d'utilisation.

Demandez les pièces de rechange à votre distributeur ou à notre service après-vente.



Pièces	Délai de remplacement (années)
Batterie	2
Boîtier de commande	4 à 6
Roulette	5 à 7
Caoutchouc du frein	3 à 5
Cordon d'alimentation	5 à 7

### REMARQUE

Les délais indiqués ci-dessus sont estimatifs. Le délai de remplacement peut dépendre des conditions et/ou de la fréquence d'utilisation.

## 5.3 Informations sur la version du logiciel

Les informations sur la version du logiciel de commande installé dans la table d'opération peuvent être vérifiées à l'aide de l'étiquette apposée directement sur le micro-ordinateur embarqué.



Les informations sur la version du logiciel s'adressent principalement au personnel d'entretien et de maintenance, le cas échéant. Pour confirmation, ouvrez le cache du piètement et accédez au tableau de commande.

# 6. Spécifications

## 6.1 Tableau des spécifications

Nom du produit			Table d'opération MOT-VE100D
Fonctions électromotrices	Plage d'élévation	Plus élevée	1.090 mm (42,91 po)
		Plus basse	635 mm (25,0 po)
	Angle de position de Trendelenburg	Tête en haut	30°
		Tête en bas	30°
	Angle de basculement latéral	En bas à gauche	20°
		En bas à droite	20°
	Angle d'inclinaison de l'appui-dos	Haut	90°
		Bas	40°
	Inclinaison	Inclinaison / Réinclinaison	
	Retour à la position de niveau	Position de Trendelenburg/Basculement latéral/Inclinaison de l'appui-dos/Inclinaison	
Frein	Verrouillage / Déverrouillage		
Dispositifs de commande	Boîtier de commande	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison de l'appui-dos, Inclinaison, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt	
	Interrupteur auxiliaire	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison de l'appui-dos, Inclinaison, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt	
Fonctions manuelles	Angle d'inclinaison de l'appui-tête	Haut	60°
		Bas	90°
	Angle d'inclinaison de l'appui-jambes	Haut	0°
		Bas	90°
	Angle d'extension de l'appui-jambes	Chacun pour gauche et droite	90°
	Détachement	Appui-tête / Appui-jambes (gauche/droite)	
Autres	Poignée de déverrouillage du frein d'urgence		
Classement	Classification selon la norme 60601-1	Équipement de classe 1/Équipement de type B/IPX4 (équipement d'alimentation interne : Remarque 1)	
	Tension d'alimentation nominale	CA 100-240 V	
	Fréquence d'alimentation nominale	50-60 Hz	
	Alimentation sur batterie	CC 24 V	
	Entrée alimentation	400 VA	
	Tension opérationnelle	CC 5 V, 24 V	
	Cycle de service	3 min marche, 20 min arrêt : Remarque 2	
	Autres	La récupération du défibrillateur se fait dans les cinq secondes. Conformité à la norme EMC IEC 60601-1-2:2018	

Dimension	Plateau	2.133 mm (83,98 po) (L) x 500 mm (19,69 po) (l) : Remarque 3
	Piètement	1.033 mm (40,67 po) (L) x 483 mm (19,02 po) (l) : Remarque 4
Poids		360 kg (793 lb)
Poids corporel du patient admissible : Remarque 8		Montée : 250 kg (550 lb) / Position de Trendelenburg, Basculement latéral : 250 kg (550 lb)
Hauteur et largeur de transit		Hauteur : 10 mm / Largeur : 80 mm
Environnement d'exploitation	Température	10 à 40 °C : Remarque 7
	Humidité	30 à 75% : Remarque 7
	Pression atmosphérique	700 à 1.060 hPa : Remarque 7
	Autres	Altitude autorisée d'utilisation : 3.000 m maxi. Remarque 7
Transport et stockage	Température	-10 à 50°C : Remarque 5
	Humidité	10 à 85% (sans condensation d'humidité) : Remarque 5
	Pression atmosphérique	700 à 1.060 hPa : Remarque 5
Cycle de vie		Lorsque la maintenance spécifiée est respectée et que le stockage est correct, 10 ans : Remarque 6

Remarque 1 : En cas d'utilisation des batteries

Remarque 2 : Tableaux du temps possible de fonctionnement continu et du temps d'arrêt

Remarque 3 : Sans les barrières latérales

Remarque 4 : Dimension approximative

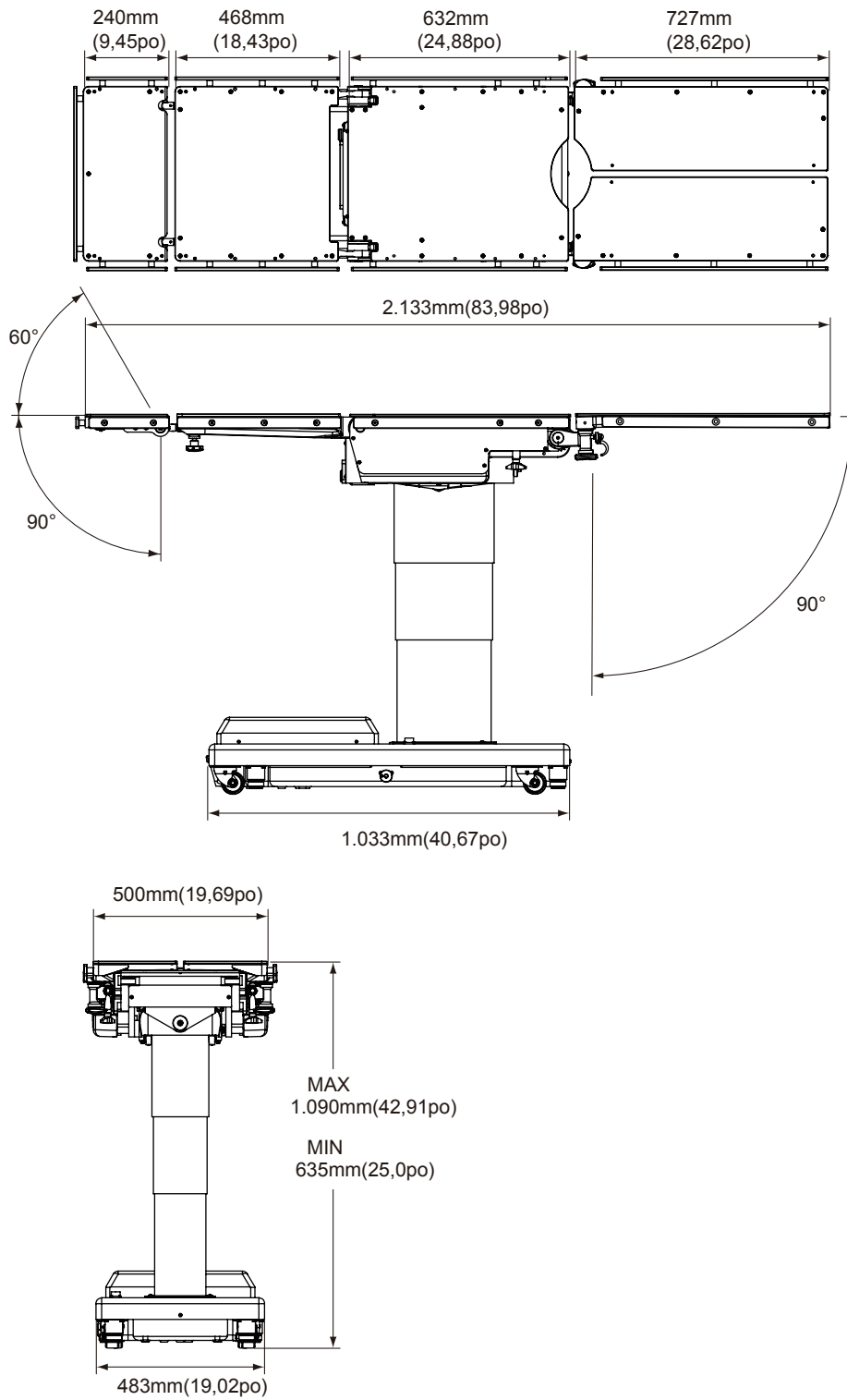
Remarque 5 : Norme de la société (lorsque la maintenance et l'inspection appropriées sont effectuées)

Remarque 6 : Selon les données de validation de Mizuho

Remarque 7 : IEC 60601-1, Appareils électromédicaux - Partie 1 : Règles générales de sécurité

Remarque 8 : Total patient et accessoires

## 6.2 Vue externe

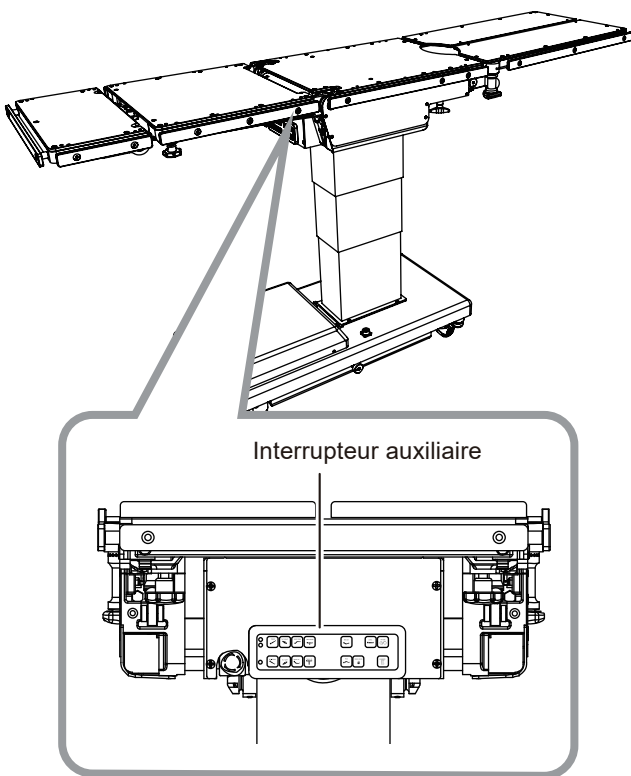


# 7. Dépannage

## ■ Fonctions de l'interrupteur auxiliaire



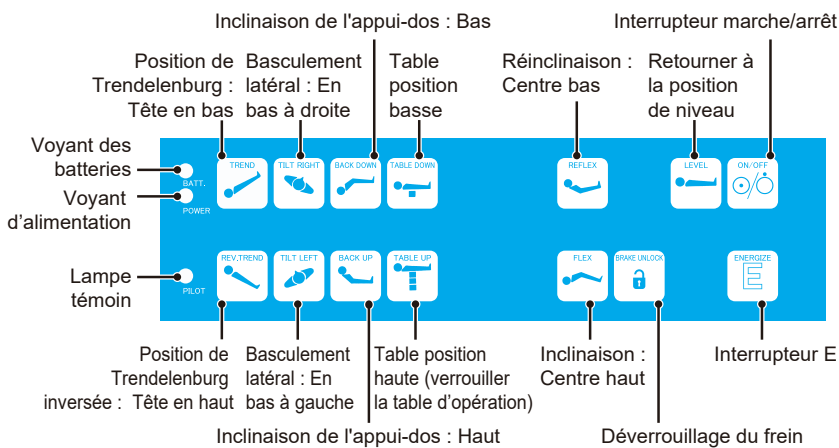
- Vous ne devez utiliser l'interrupteur auxiliaire qu'en cas d'urgence.
- Observez toujours le mouvement de la table d'opération lorsque vous utilisez l'interrupteur auxiliaire. L'interrupteur auxiliaire n'a aucune restriction de fonctionnement et peut entrer en contact avec d'autres pièces ou le sol.
- Si des parties entrent en contact les unes avec les autres, arrêtez immédiatement l'opération.  
Sinon, vous risquez d'endommager la table d'opération.



7

Dépannage

### 1. Appuyez sur l'interrupteur auxiliaire comme sur les interrupteurs du boîtier de commande.



#### REMARQUE

La table d'opération se déplace lorsque vous appuyez sur l'interrupteur. La table s'arrête lorsque l'angle maximal a été atteint.

# 8. Avant toute de demande de réparation

## ■ Vérification des causes et contremesures

Les problèmes suivants peuvent survenir même en l'absence de dysfonctionnement de la table d'opération. Vérifiez les points suivants avant toute demande de réparation.

État	Cause possible	Mesures
La table ne peut pas être mise sous tension.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas correctement branché.	Branchez le connecteur à fond. (→ Page 17)
	Les batteries sont entièrement déchargées.	Rechargez les batteries. (→ Page 16)
Un interrupteur de fonction du boîtier de commande ne fonctionne pas.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas correctement branché.	Branchez le connecteur à fond. (→ Page 17)
	Vous n'avez pas appuyé simultanément sur l'interrupteur E et sur l'interrupteur de fonction.	Appuyez simultanément sur l'interrupteur E et l'interrupteur de fonction. (→ Page 22 à 32)
	Le moteur a peut-être surchauffé.	Attendez environ 90 minutes avant toute opération. (→ Page 13)
L'interrupteur de frein du boîtier de commande ne fonctionne pas.	La poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage).	Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage). (→ Page 24)
	Après déverrouillage du frein à l'aide de la poignée de déverrouillage du frein d'urgence, le frein n'a pas été déverrouillé par le boîtier de commande.	Déverrouillez le frein avec le boîtier de commande. (→ Page 24)

Si la situation ne s'améliore pas après la mise en œuvre des contremesures ci-dessus, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.

## ■ En cas de dysfonctionnement

---



- La table d'opération ne doit être réparée ou subir des opérations de maintenance que de la part de Mizuho ou de ses fournisseurs agréés. Assurez-vous de contacter votre distributeur ou Mizuho pour toute opération de maintenance ou toute réparation.
  - Ne démontez pas la table d'opération. Un démontage non autorisé risque de provoquer un incendie, une décharge électrique ou un dysfonctionnement.
  - Pour éviter les risques d'infection, assurez-vous que la table d'opération est nettoyée et désinfectée lorsque vous demandez sa réparation.
- 

Mettez en œuvre les mesures suivantes lorsque la table d'opération est cassée.

- 1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.**
- 2. Placez un panneau "Hors service" ou "Ne pas utiliser" sur la table d'opération.**

## ■ Maintenance par des fournisseurs

Pour utiliser ce produit en toute sécurité, assurez-vous de demander son inspection périodique par Mizuho ou par le fournisseur agréé une fois par an.

Les inspections et opérations de maintenance réalisées par des entités autres que Mizuho ou que le fournisseur agréé peuvent conduire à des événements indésirables, par exemple la détérioration des performances et des fonctions.

Pour demander une inspection périodique, contactez votre distributeur ou Mizuho.

## ■ Garantie

MIZUHO Corporation s'engage à réparer gratuitement les composants défectueux du présent produit pendant un an à compter de la date de livraison/installation à l'exception des détériorations résultant d'une réparation réalisée par un tiers, d'un cas de force majeure, d'une utilisation inappropriée ou d'une détérioration intentionnelle. Toutes les conditions générales de garantie sont soumises aux réglementations de MIZUHO Corporation.



# Annexe 1 Comptabilité électromagnétique

Installez et utilisez la table d'opération conformément aux informations de CEM contenues dans le présent manuel.



- **N'utilisez pas d'autres accessoires que ceux spécifiés par notre société.**  
Cela peut entraîner une augmentation des émissions et une diminution de l'immunité.
- **Ne l'utilisez pas à côté ou en même temps que d'autres appareils.**  
Il est possible qu'un fonctionnement normal ne soit pas possible en raison des interférences électromagnétiques.
- **Avant d'utiliser d'autres appareils électroniques médicaux (en particulier les appareils de réanimation) destinés à être utilisés ensemble, assurez-vous qu'ils ne risquent pas de tomber en panne en raison d'interférences électromagnétiques.**  
Il est possible qu'un fonctionnement normal ne soit pas possible en raison des interférences électromagnétiques.

## Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

La MOT-VE100 est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la MOT-VE100 doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Mesures des interférences électromagnétiques	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	L'utilisation de la MOT-VE100 est adaptée à tous les établissements, à l'exception des établissements domestiques et de ceux directement connectés au réseau d'alimentation public à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Fluctuations de tension / émissions de scintillement IEC 61000-3-3	Conforme	
Émissions RF CISPR 11	Classe A	
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La MOT-VE100 n'utilise l'énergie RF que pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne risquent pas de provoquer des interférences avec les équipements électroniques à proximité.

A

Comptabilité électromagnétique


### Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques

La MOT-VE100 est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la MOT-VE100 doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Tests d'immunité aux interférences	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Décharge par contact  ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV Décharge atmosphérique	± 8 kV Décharge par contact  ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV Décharge atmosphérique	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoire / salve électrique rapide IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation  ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	± 2 kV pour les lignes d'alimentation  ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Surtension IEC 61000-4-5	Tension en mode différentiel : ± 0,5 ; 1 kV  Tension en mode commun : ± 0,5 ; 1 ; 2 kV	Tension en mode différentiel : ± 0,5 ; 1 kV  Tension en mode commun : ± 0,5 ; 1 ; 2 kV	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Chutes de tension, brèves interruptions et variations de tension de l'alimentation IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ pendant 0,5 cycles  0 % $U_T$ pendant 1 cycles  70 % $U_T$ pendant 25 / 30 cycles  0 % $U_T$ pendant 250 / 300 cycles	0 % $U_T$ pendant 0,5 cycles  0 % $U_T$ pendant 1 cycles  70 % $U_T$ pendant 25 / 30 cycles  0 % $U_T$ pendant 250 / 300 cycles	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique. Si l'utilisateur de la MOT-VE100 a besoin de poursuivre l'opération pendant une coupure de courant, il est recommandé d'alimenter la MOT-VE100 à l'aide d'un onduleur ou de batteries.
Fréquence d'alimentation (50 / 60 Hz) champ magnétique IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent être à des niveaux caractéristiques de ceux d'un environnement commercial ou hospitalier classique.

Infos :  $U_T$  est la tension secteur avant application du niveau de test

### Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques (suite)

Perturbations conduites induites par les RF émises IEC 61000-4-6	150 kHz à 80 MHz 3 V  Bandes ISM 6 V	150 kHz à 80 MHz 3 V  Bandes ISM 6 V	Les appareils de communication RF portables et mobiles (appareils radio, y compris antennes ou câbles) ne doivent pas être utilisés à une distance plus proche de n'importe quelle partie de la MOT-VE100 que la distance de sécurité recommandée de 300 mm (ou 12 pouces).  Les intensités de champs des émetteurs RF fixes, déterminée par étude électromagnétique du site, doivent être inférieures au niveau de conformité 3 V/m dans chaque bande de fréquences.  Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements portant le symbole suivant :  																																																															
Interférences induites par les RF émises IEC 61000-4-3	80 MHz à 2,7 GHz 3 V/m  Bande de fréquence pour les communications sans fil <table border="1" data-bbox="478 660 638 1209"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m		MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	80 MHz à 2,7 GHz 3 V/m  Bande de fréquence pour les communications sans fil <table border="1" data-bbox="758 660 917 1209"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9
V/m	MHz																																																																	
27	385																																																																	
28	450																																																																	
9	710																																																																	
9	745																																																																	
9	780																																																																	
28	810																																																																	
28	870																																																																	
28	930																																																																	
28	1720																																																																	
28	1845																																																																	
28	1970																																																																	
28	2450																																																																	
9	5240																																																																	
9	5500																																																																	
9	5785																																																																	
V/m	MHz																																																																	
27	385																																																																	
28	450																																																																	
9	710																																																																	
9	745																																																																	
9	780																																																																	
28	810																																																																	
28	870																																																																	
28	930																																																																	
28	1720																																																																	
28	1845																																																																	
28	1970																																																																	
28	2450																																																																	
9	5240																																																																	
9	5500																																																																	
9	5785																																																																	

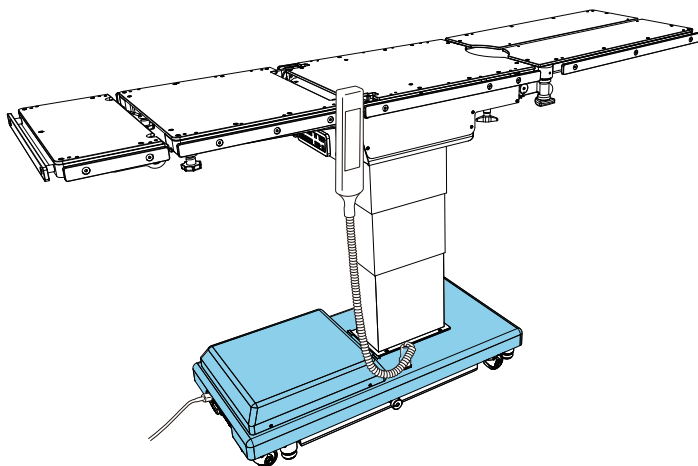
Remarque 1 : Il est possible que ces principes ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des bâtiments, des objets et des personnes.

L'intensité du champ des émetteurs fixes, tels que les téléphones sans fil (cellulaires / sans fil) et les stations de base radios mobiles terrestres, radios amateurs, appareils de radiodiffusion AM et FM et de télédiffusion n'est théoriquement pas prévisible avec précision. Afin de confirmer l'environnement électromagnétique induit par l'émetteur RF fixe, il est souhaitable d'envisager une étude électromagnétique du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement d'utilisation de la table d'opération MOT-VE100 dépasse le niveau de conformité spécifié, il convient de vérifier si la table d'opération MOT-VE100 fonctionne correctement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou la relocalisation de la MOT-VE100.

# Annexe 2 Glossaire

## Piètement

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



## Inclinaison

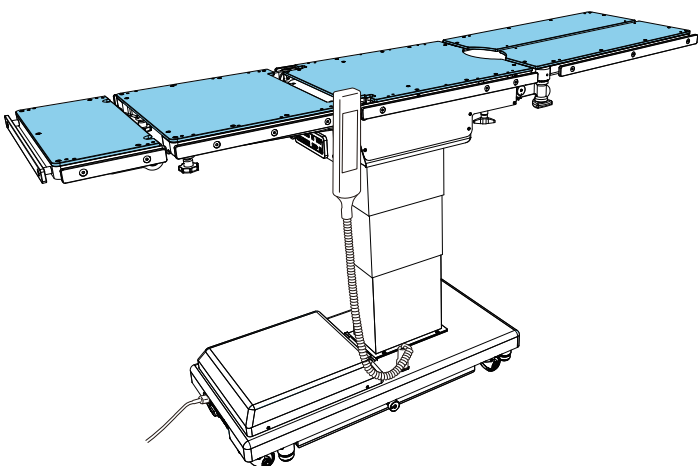
L'appui-dos est incliné vers le haut ou vers le bas, l'appui-siège se déplace vers la position montée de la section tête ou descente de la section tête, puis le plateau dans son ensemble se déplace vers le Centre haut ou le Centre bas.

## Basculement latéral

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position basse à gauche ou vers la position basse à droite de la vue depuis la tête.

## Plateau

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



## Position de Trendelenburg

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position tête en haut ou vers la position tête en bas.





---

Agent commercial

EC	REP
----	-----

 EMERGO EUROPE  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem, The Netherlands



**MIZUHO Corporation**

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033, Japan  
<https://www.mizuho.co.jp>